

Chez Riviera
 Pizza combinée large
 avec 2 boissons gazeuses
8.45\$
 Déjeuner servi de 6h30 à 23h00 2.75\$
 751, boul. St-Joseph
777-7775
 Pizza - poulet - mets italiens
 Salon de billard au 2^e étage

LE
RÉGIONAL
 HULL
 TÉLÉPHONE : 776-1063 TÉLÉC. : 776-1668

Dixie Lee
 Valide jusqu'au
 21 janvier 1997
 Au Mini-Marché Mont-Bleu
 774 St-Joseph
 770-9464
 770-9912/770-2154
 Livraison de 11 h à 23 h

10 morceaux
 de poulet +
 frites format
 moy. et
 sauce 250 ml
 pour
 seulement
14.99\$

Vol. 30 - No 3 15 JANVIER 1997 24 pages

Actualité

**Un Carnaval
 qui ne
 vieillit pas**

Malgré ses 25 ans, le Carnaval St-Jean-Bosco ne prend pas un ride. Au contraire, il subit une cure de rajeunissement en mettant l'accent sur les activités familiales et qui s'adressent à tout le monde et à toutes les bourses.
 Page 3

Arts

**Des auteures
 de l'Outaouais
 en nomination**

Deux jeunes auteures de l'Outaouais ont vu leur oeuvre être retenue par le jury du Grand Prix de la science-fiction et du fantastique québécois 1997.
 Page 15

Sports

**Des Olympiques
 chez les Etoiles**

Plusieurs joueurs des Olympiques de Hull prendront part au match des Etoiles de la LHJMQ qui se tiendra le 23 janvier prochain dans les Maritimes.
 page 20

RIMOUSKI
 VS 
 Vendredi 17 janvier à 19h30

PAS D'ARGENT POUR ACHETER L'ÉGLISE

Un délai d'un mois a été accordé au promoteur du projet

Le promoteur Bernard Laberge s'est vu confier un délai additionnel d'un mois, jusqu'à la fin de janvier, pour trouver le financement nécessaire à l'acquisition de l'église Sacré-Coeur.

YVES ROULEAU
 Le Régional

En effet, l'homme d'affaires a demandé et obtenu, le 20 décembre, un sursis après avoir été incapable de fournir le montant d'argent convenu lors de la première échéance du 20 décembre, a indiqué le président du conseil de fabrique de la paroisse Notre-Dame de l'Île, Gabriel Dicaire.

L'église et le presbytère Sacré-Coeur est à vendre depuis un bon moment déjà. A

cause du faible achalandage de l'église, la paroisse a décidé de s'en départir de même que du presbytère à cause des coûts très élevés de chauffage et d'entretien.

Bernard Laberge a témoigné de son intérêt auprès des autorités de la paroisse hulloise. En faisant l'acquisition du lieu de culte, le promoteur envisage de transformer l'église en centre de conditionnement physique. Par contre, selon l'entente survenue entre les deux parties impliquées dans cette vente, le presbytère continuerait d'être occupé par des

bureaux d'organismes à but non lucratif.

Un changement de zonage a déjà été demandé à la Ville de Hull afin de permettre ce type d'exploitation sur ce terrain du boulevard Sacré-Coeur. La demande de changement a d'ailleurs été acceptée par les autorités municipales à la fin de l'année 1996.

Rappelons que l'église Sacré-Coeur de Hull a été construite en 1949 et est à vendre depuis déjà quelques années étant donné le faible achalandage et la hausse des coûts d'exploitation et d'entretien de l'édifice. Donc, à la lumière de ces dernières informations, il faudra attendre au 20 janvier prochain afin de connaître l'avenir de l'église hulloise, une des dernières dans le secteur de l'Île de Hull.

Deux de suite

L'Intrepide midget majeur de l'Outaouais ont permis à la région de conserver son titre de champion de la classe AA du tournoi midget Kiwanis de Hull remporté l'an dernier par les Ambassadeurs de Gatineau. L'Intrepide midget AAA a également bien fait en s'inclinant en finale de cette classe face à Thunder Bay.



comavie
 STUDIO DE SANTÉ

350, chemin de la Montagne,
 Local 103
 Hull, Qc J8Z 2M2
 772-2648

Pour nos aînés
DANSE SANTÉ 30.00\$ POUR 10 LEÇONS*
 Début des cours le 23 janvier à 10h00
 Inscrivez-vous dès maintenant
 * Taxes en sus.

Pour commencer l'année du bon pied!

Aérobic — Appareils cardiovasculaires — Appareils de musculation — Service de serviettes — Aérobic — Appareils cardiovasculaires — Appareils de musculation

PAYEZ en
JANVIER
98* AUCUN
DEPÔT,
PAIEMENT
NI INTÉRÊT!



1299\$
CAUSEUSE

LIVRAISON
GRATUITE.

Mobilier de salon en cuir véritable. Fauteuil disponible. Choix de couleurs. SOFA 1449S



TRAITEMENT
ANTI-NOYIS
DISPONIBLE

829\$
SOFA/FAUTEUIL

Mobilier de salon
recouvert de coton et
polyester. Causeuse-
disponible.

LIVRAISON
GRATUITE.

LIVRAISON
GRATUITE!

PARTOUT AU QUÉBEC
même le dimanche!



SE POSITIONNE
DE TROIS FAÇONS



LIVRAISON
GRATUITE.

699\$



999\$
5 PIÈCES

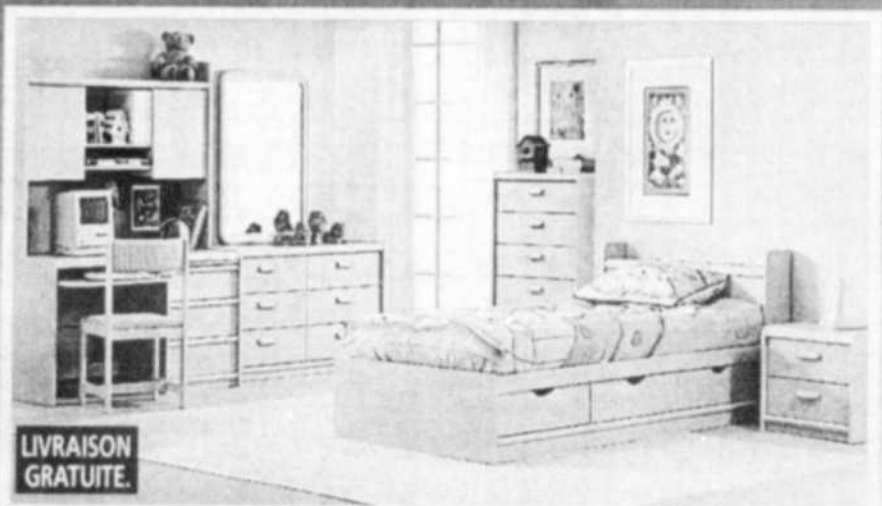
LIVRAISON
GRATUITE.



LIVRAISON
GRATUITE.

1639\$
6 PIÈCES

Mobilier de chambre en laque de couleur verte avec appliques noires.
Plate-forme en sus.



LIVRAISON
GRATUITE.

Mobilier de chambre juvénile fini «bleach».

Tête bibliothèque	79\$	Pupitre d'ordinateur	229\$	Lit matelot	199\$
Miroir	89\$	Huche	169\$	Bureau	199\$
Chaise	79\$	Commode 5 tiroirs	199\$	Table de nuit	89\$ch.

BRAULT & MARTINEAU

HEURES D'OUVERTURE

Lun.-Mar.-Mer. 9h30 à 18h
Jeu.-Ven. 9h30 à 21h
Sam. 9h à 17h Dim. 11h à 17h

là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!

217 Montcalm, Hull - 771-6611 (angle St-Joseph)

PROCUREZ-VOUS LA CARTE
BRAULT & MARTINEAU



Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500\$ meubles/électroménagers et 300\$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. *Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier le 12 janvier 1998.

Georges Desjardins à la présidence d'honneur

Le 25e Carnaval St-Jean-Bosco pour la famille

MARIO BOULIANNE

Le Régional

Encore une fois, il y en aura pour tous les goûts et pour toute la famille lors de la présentation du Carnaval St-Jean-Bosco qui se tiendra cette année du 24 janvier au 2 février dans ce secteur de la Ville de Hull.

L'année 1997 marquera également le 25e anniversaire de cet événement familial qui, au fil des ans, a su distraire les jeunes et les moins jeunes par une gamme d'activités pouvant rejoindre le plus de gens possible. Et pour ces 25 ans, quoi de mieux que de souligner le dévouement d'un bénévole de la première heure alors que la présidence d'honneur a été confiée à Georges Desjardins.

Présent à la toute première édition du Carnaval, monsieur Desjardins a été touché par le geste du comité organisateur. "Le bénévolat a toujours pris une grande place dans ma vie et pour moi, le Carnaval était l'endroit idéal pour vivre ma passion", de dire le sympathique retraité. Monsieur Desjardins aura encore une fois l'occasion de mettre son expérience à profit puisque, pour cette 25e édition, le Carnaval réserve de belles surprises aux "carnavaleux".

Du côté culturel, plusieurs spectacles seront présentés lors de ces 10 jours de festivités. Au programme, Marie King ainsi que le duo Suzanne et Claude Gratton feront vibrer la salle St-Jean-Bosco le samedi 25 janvier dès 20h30. Ensuite, le pianiste Richard Abel et ses cinq musiciens seront sur la scène de l'église St-Jean-Bosco le dimanche 26 janvier à 20h00 alors que pour les tous petits, Marie-Soleil, le Clown Samuel et Fergus seront en spectacle le samedi 1er février à 14h00 à la salle St-Jean-Bosco. A noter que ce spectacle est gratuit.

Les compétitions sportives sont également bien présentes au Carnaval alors que

les sacs de sable, le hockey bottines et un spectacle d'arts martiaux le dimanche 2 février à 19h30 à la salle St-Jean-Bosco auront lieu.

Plusieurs autres activités communautaires telles l'ouverture officielle (24 janvier à 20h30), promenade en traineau, tour de poneys, spectacle de majorettes et ballet-jaz (25 janvier à 14h00), Enfants en folie (26 janvier à 13h30), Bingo du Carnaval, Soirée Rock'n Roll (31 janvier à 19h00), Messe du Carnaval (1er février 19h00), Couronnement du couple royal (1er février à 20h00) et le Rallye familial (2 février à 14h00) sont prévues à l'horaire.

Enfin, quelques repas "carnavalesques" sont également à l'horaire dont le traditionnel Souper de doré (24 janvier à 17h00), le Souper du Carnaval (30 janvier à 18h00), Souper de fèves au lard et macaroni (31 janvier à 17h30), le Déjeuner communautaire (2 février à 8h30) et le souper de spaghetti (2 février à 17h00).

Pour plus d'information sur les différentes activités du Carnaval St-Jean-Bosco, il suffit de se procurer le programme des activités ou de communiquer avec le président du comité organisateur, Claude Millette, au 777-7360.



Le président d'honneur du 25e Carnaval St-Jean-Bosco, Georges Desjardins, en compagnie du Bonhomme Carnaval et du Roi Serge Blondin.



Deux des vedettes de ce 25e Carnaval, Suzanne Pinel alias Marie-Soleil et Marie King posent ici en compagnie du Roi Serge et du Bonhomme.

EXPERT Atelier mécanique indépendant
Spécialiste HONDA-VOLKSWAGEN
VOITURES JAPONAISES

mécanique automobile
LUC DESJARDINS
Depuis 1983

Alignement par ordinateur 2 roues **24.90** 4 roues **34.90**

Des problèmes d'eau au sous-sol?

Monseigneur FISSURE

TRAVAIL GARANTI
ESTIMATION GRATUITE
643-6403

Votre enfant éprouve des difficultés scolaires?

PLUS le temps pour les devoirs et leçons ?
DÉBUTEZ LA NOUVELLE ANNÉE DU BON PIED!

Nous le jumellerons avec un(e) tuteur(trice) ou un(e) enseignant(e) qualifié(e) qui ira le rencontrer à la maison afin de le mener vers le succès!

- ✓ Employés sélectionnés avec soin et minutie
- ✓ Niveau primaire et secondaire
- ✓ Pour tous les sujets
- ✓ Modalités de paiements flexibles

Spécial Tuteur(trice) **16⁵⁰\$** /hre PAS de TAXES Enseignant(e) qualifié(e) **18⁵⁰\$** /hre

SOS ETUDES (819) 595-3048

VOS DETTES VOUS EMPÊCHENT DE DORMIR ???



Roch Bernier
(819) 779-2932

Communiquez immédiatement avec l'un des membres de notre équipe au (819) 770-3221 ou composez le 1-800-779-2449 sans frais et bénéficiez d'une consultation initiale gratuite. Nos professionnels sont disponibles en soirée sur rendez-vous. Les membres de notre équipe se spécialisent en faillites de consommateurs, commerciales et en réorganisation d'entreprises.



Daniel Trudel
(819) 779-2911

Nous comprenons vos besoins et avons une solution à vos problèmes!!!
Nos conseils pourront vous aider à reprendre le contrôle de vos finances.
Téléphonez-nous dès maintenant!!!

**Samson Bélair
Deloitte &
Touche**

25, rue Laurier, bureau 450, Hull
(Québec) J8X 4C8

(819) 770-3221

Sans frais : 1-800-779-2449

Servi-Secours
OUTAOUAIS LIMITEE

RÉPARATION D'APPAREILS MÉNAGERS ET PLUS!

- Réparation de fournaies électriques
- Réservoirs à eau chaude

TECHNICIENS COMPÉTENTS
CLIENTS CONTENTS - DEPUIS 1977

663-1414
776-1414

(Travaux exécutés par des spécialistes, membres en règle de la C.M.A.T.Q.)

D'UNE OREILLE À L'AUTRE

JACQUES BLAIS



MARTIN GODCHER célébrait vendredi dernier son 33e anniversaire de naissance. La fête a duré 48 heures. Faut le faire!

Plusieurs amis et parents se sont réunis vendredi dernier au restaurant Le Sirolas pour célébrer le 40e anniversaire de nais-

sance de PAUL PRÉSENT. Les rôtisseurs MICHEL DROUIN, ROCH CHOLETTE, DENIS BONHOMME et l'auteur de ces lignes, aidés de leur complice RICHARD LESAGE, se sont payés la tête de Paul qui était d'ailleurs très ému.

STÉPHANE ST-GEORGES, le lieutenant gouverneur Optimiste de la région, a eu droit à une petite initiation lors de son passage au Régional de Hull. Stéphane a appris à ses dépens de quel bois se chauffe un client mécontent.

Félicitations aux organisateurs du 32e tournoi midget Kiwanis et son président MARCO DAIGLE. Ce tournoi demande plus de 5000 heures de travail durant l'année. De plus, le tournoi se veut un bon tremplin pour les jeunes hockeyeurs car plusieurs dépistés sont sur place pour épier les gestes de ces futures vedettes.

SYLVAIN PERRON, de CHOT TV, y va plus "mollo" lors de dégustation de vins et fromages. Sylvain a même cessé de fumer depuis le Nouvel An, promesse qu'il a fait à sa conjointe MARIE-CLAUDE qui attend la venue de la cigogne pour l'automne prochain. Félicitations aux futurs parents.



Voici le costume dont a été affublé le volubile Paul Prigent lors de la réception surprise marquant son 40e anniversaire de naissance. Le pire c'est que cet accoutrement lui va comme un gant!

C.L.S.O.
CENTRE DES LANGUES SECONDES DE L'OUTAOUAIS

DEVENEZ BILINGUE rapidement en profitant de nos spéciaux de janvier!

Conversation anglaise ou espagnole en mini-groupes
- Jour, soir et fins de semaine
- Niveaux débutant à avancé - 3 à 8 personnes/groupe

à partir de **8\$** /hre

Cours privés à domicile ou en entreprise (anglais, français ou toute autre langue)

à partir de **1850\$** /hre

Cours d'anglais pour enfants en mini-groupes (6-10 ans et 11-15 ans)

à partir de **770\$** /hre

La majorité de nos cours sont déductible d'impôts!

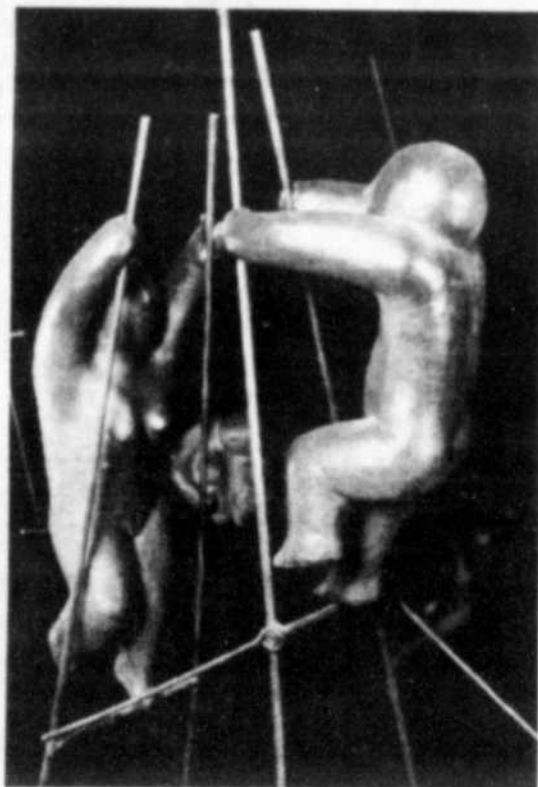
INFORMATION: 772-1337 26 St-Raymond, Hull (sortie de l'autoroute 50)

Ville de Hull



LES REMPARTS DE L'INNOCENCE DE RAYMOND WARREN

Une installation de plus de cent personnages de terre cuite liés entre-eux par la construction qu'ils érigent. Forts et fragiles à la fois, ces remparts nous questionnent : protégeant l'innocence, à l'abri de quoi se met-on, à quel péril s'expose-t-on?



VERNISSAGE
le jeudi 16 janvier 1997 à 19h
à la **GALERIE MONTCALM**

la galerie d'art de la Ville de Hull
Maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull

RENSEIGNEMENTS : (819) 595-7488

L'exposition se déroulera jusqu'au 2 mars 1997



Avec l'appui financier de l'entreprise
Les Placements T.A.L. Ltée.

• CHA CHA • RUMBA • MAMBO •
LES ATELIERS DE DANSE DE L'OUTAOUAIS ENR.
vous invitent à suivre des cours de DANSE SOCIALE et DANSE DE LIGNE

SUPER SPÉCIAL DE LA RENTRÉE

Un loisir artistique accessible à tous.
...Un bon exercice.

Début des cours :
DIMANCHE 19 JANVIER
POUR RENSEIGNEMENTS :
778-3942
Hélène Tessier,
Gaston Constantineau

• SWING • FOX TROT • SAMBA • VALSE • MERENGUE • QUICK STEP • SWING • TANGO • VALSE • RUMBA • DANSE DE LIGNE •

AIR PUR à 98.9% **7 JOURS D'ESSAI GRATUIT**

- Soulage : asthme, allergies...
- Élimine : fumée, poussières, bactéries, gaz, odeurs

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL • INDUSTRIEL

Claud'Air
Distributeur des purificateurs d'air

DYNAMIC Inc.
Claude Rioux 595-0022

Demeurer **OU** Devenir
LOCATAIRE **POUR** **PROPRIÉTAIRE**
CONTRE

1 chambre =	480,00\$	1 chambre =	485,19\$
2 chambres =	540,00\$	2 chambres =	565,65\$
3 chambres =	580,00\$	3 chambres =	616,55\$

Inclus dans ce montant par mois :

- ✓ Chauffage
- ✓ Eau chaude
- ✓ Taxes municipales et scolaires
- ✓ Frais de condo
- ✓ Hypothèque
- ✓ Rénovations

Les exemples ci-haut sont basés sur une mise de fonds de 5% du prix de vente, un taux d'intérêt de 6.450% (5 ans) et un amortissement de 25 ans.

Hé Venez voir et ceci SANS OBLIGATION Tél. : (819) 776-6287
Tél. : (819) 684-4137

NOUS VOUS OFFRONS DES PRIX AVANTAGEUX ET DES SUPER LOCATION!

N°1 encore une fois
Mont-Bleu Ford peut se dire
 le plus gros détaillant
 de voitures et camions Ford
 dans la région de l'Outaouais.



*La plus grande salle de montre dans l'Outaouais.
 Venez choisir votre nouveau véhicule dans le plus grand confort, à l'abri des intempéries, du froid et de la neige.*



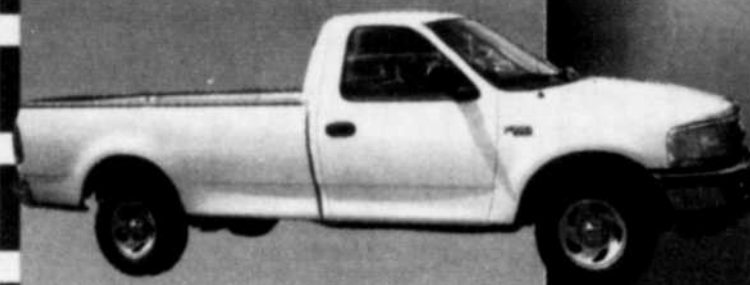
1997 Escort GL (#97-0056)
269⁹⁴\$* ou **13 945\$****



1997 Ranger (#97-0115)
259⁹⁷\$* ou **12 997\$****



1997 Aerostar (#97-0200)
359⁹⁷\$* ou **18 997\$****



1997 Ford F150 (#97-0025)
346²⁴\$* ou **19 997\$****



1997 Ford Explorer XL, 4x4 (#70155)
449⁹⁷\$* ou **31 525\$****



1997 Windstar G (#97-0101)
389\$* ou **22 994\$****



1997 Expedition, XLT, 4x4 (#97-0120)
574⁹⁷\$* ou **39 997\$****

ACHAT SPÉCIAL

de 17 véhicules 1996/1997
 d'exposition et démo., de Ford à des prix
 trop bas pour les annoncer...

Pour les prix les plus avantageux et la meilleure sélection de voitures et camions neufs, légèrement utilisés ou d'occasion. C'est chez Mont-Bleu Ford.



375, boul. Maloney Ouest (ancien Canadian Tire)

669-0111

Appel sans frais: 1-888-669-0111

(* Plan 24 mois Ford Crédit, 18 000 km par année. Livraison, manutention, taxes en sus. Remise au concessionnaire. 1^{er} paiement et dépôt de sécurité requis à la livraison.) Photo à titre de référence seulement.
 (** Plus livraison et manutention, remise taxable et taxes en sus.) Photos à titre de référence seulement.



La "face" des pédophiles sur les poteaux? Pourquoi pas

MARIO BOULIANNE

Le Régional

Certains spécialistes peuvent bien dire que l'on retourne à l'époque du Far-West mais j'estime tout de même que la population a le droit de protéger ses enfants des pédophiles qui errent librement dans nos rues.

Le débat qui s'est initié avec la publication de la photo d'un pédophile récidiviste récemment sorti de prison a fait frissonner d'effroi plusieurs parents d'Ottawa. Comment auriez-vous réagi en apprenant qu'un abuseur d'enfants vit à deux pas d'une école primaire? Voilà une question qui mérite réflexion.

La décision de rendre public l'identité de ce genre de criminel est, à mon avis, tout à fait justifiable. En fait, les parents, par le biais des institutions scolaires, devraient être les premiers informés de ce genre de situation. Depuis quelques temps, les médias sont tapissés de ces cas d'abus envers les enfants. Je ne peux dire si cette situation est en progression ou si, tout simplement, on est plus enclin à la dénoncer mais force est d'admettre que tout cela fait peur.

Comme l'écrivait un collègue récemment, comment expliquer à nos enfants qu'il faut se méfier des étrangers. De quelle façon doit-on leur inculquer "l'art de la méfiance" à des êtres dont l'innocence est la principale qualité? Moi, je ne sais pas comment dire à ma fillette de 4 ans que de méchants bonshommes n'aspirent qu'à assouvir leur instinct bestial sur des enfants dont l'âme si pure peut, à elle seule, changer le monde.

En écrivant cette chronique, je dois m'y reprendre à plusieurs reprises tellement je tremble. Je tremble de peur. Oui, j'ai une peur indescriptible en pensant, ne serait-ce qu'un instant, que ma fille, l'Amour de ma vie, peut être la cible de ce genre "d'animal". Oui, j'emploie ce mot pour décrire les pédophiles parce que je n'en vois pas d'autres. Que se soit physique ou psychologique, la pulsion qui pousse ces hommes à assouvir leurs bas instincts sur nos enfants est incompréhensible. En fait, ce sont des malades doublés de criminels.

On dit souvent que ce genre d'individus, une fois emprisonnés, passent de mauvais quart d'heure en compagnie des autres détenus. Ne m'en voyez pas désolé. En ce moment, je me surprends à espérer que cette rumeur soit fondée et que les pensionnaires des prisons du pays n'accepte pas ce genre membres dans leur "confrérie".

Alors, je vous le demande. Afficher la face des pédophiles sur les poteaux? Pourquoi pas.

Chatel

(1^{er} Chatel à Hull)
votre nettoyeur / buandier

OUVERTURE BIENTÔT (FIN JANVIER 1997)

CENTRE MONT-BLEU

CENTRE MONT-BLEU



Dépanneur

Boul
Mont-Bleu

DANIEL-JOHNSON

CENTRE MULTI-SERVICES

- BUANDERIE LIBRE-SERVICE ou avec SERVICE

incluant : 24 laveuses haut rendement
16 sècheuses haut rendement
distributeur de savon
distributeur de monnaie

- SERVICE NETTOYAGE À SEC

- Prix compétitif
- Service rapide
- Équipe de professionnels à votre écoute
- Aucune surprise

- PLUS AUTRES SERVICES

- Service de cordonnerie
- Service de couture
- Nettoyage : Cuir, suède, fourrure etc...

Pour
une
qualité
supérieure

JOIGNEZ-VOUS À NOTRE GRANDE FAMILLE !

ÉCOLE DE DANSE

Lise et Robert Enr.



- Danse sociale (couple)
- Rock'nRoll (couple)
- Danse de ligne
- Soirées dansantes

SPÉCIAL DÉBUTANT JEUDI

de 19 h à 20 h 30

22 années d'expérience
aux Loisirs de Hull & d'Aylmer

Diplômés C.P.D.D.S.Q. membre Acti-Danse

LISE et ROBERT (Bob) SAUMURE 771-5570

"CHEZ SAUMURE, ON S'AMUSE"

GINSBERG GINGRAS

A Associates Inc.

Syndics
Séquestres
Liquidateurs

*Si vous y songez,
une équipe
d'expérience
est à votre écoute!*



Robert P. Racicot
CIP Syndic



Claude B. Gingras
CIP Syndic

HULL

145, Promenade du Portage, Hull (Québec) J8X 2K4
Tél. : (819) 776-0283 / 1-800-567-1905
Télec. : 776-1254

GATINEAU

160, boul. de l'Hôpital, bureau 200, Gatineau
(Québec) J8T 8J1 1-800-567-1905
Tél. : (819) 243-1515 / Téléc. : 243-8686

LE
RÉGIONAL
HULL

141 Jean-Proulx, Hull, Québec J8Z 1T4
Téléphone (819) 776-1063
Fax 776-1668

Publié par 3256669 Canada Inc.
une filiale du Groupe
Transcontinental G.T.C. Ltée
OFFICE DE LA
DISTRIBUTION CERTIFIÉE
PELH
Programme d'évaluation
de lecture des télématiques



DIRECTEUR GÉNÉRAL
Jacques Blais

RÉDACTEUR EN CHEF
Mario Boulianne

RÉDACTION
Yves Rouleau
Sylvain Dupras
Bryan Kirk
Louis-P. Brûlé

CARICATURE
Yves Lessard

CONSEILLERS PUBLICITAIRES

Réal Robert
Andrée-Anne Bonin
Terry Laffleur
Gilles Leblanc

CONCEPTION GRAPHIQUE

Julie Drouin

COMPTABILITÉ

Julie Parent
Hélène Rochon

RÉCEPTION/ANNONCES CLASSÉES

Johanne Charlebois
DISTRIBUTION
Messageries Outaouais

IMPRESSION

Imprimerie Qualimax Inc.
PHOTOCOPIATION-MONTAGE
Multi-Compo

ABONNEMENT : Canada \$52 - 1 an / Étranger \$62 - 1 an

Le Régional n'est pas responsable des textes ou autres matériaux de rédaction ou de publicité et ne s'engage pas toujours à les retourner.

TOUTE REPRODUCTION EST INTERDITE. DROITS RÉSERVÉS

Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec
Courrier de la deuxième classe. Enregistrement numéro 3143

Mes excuses au Régional

Dans le Régional du 25 décembre 1996 était annoncé l'horaire des messes pour la période des fêtes. Pour la paroisse St-Raymond, la messe pour les enfants était indiquée à 20h30.

Or plusieurs parents avec leurs enfants se sont présentés un peu plus tôt pour avoir une bonne place à la messe des enfants à 20h30 selon le Régional. Elle avait déjà eu lieu à 19h00. Ce fut la déception des parents comme ce fut la déception du pasteur-curé.

On m'a dit "pourtant c'est bien annoncé dans le Régional". Ce fut la même réaction des gens qui ont téléphoné durant la journée du 24 décembre; c'est ce que m'a

fait part la réceptionniste qui avait la responsabilité de répondre aux nombreux appels téléphoniques. On appelait pour vérifier s'il y avait eu des changements à l'horaire puisque dans le "feuilleton paroissial" la messe pour les enfants était annoncée à 19h00.

Dans un élan d'impatience, j'ai accusé publiquement à l'église le Régional d'avoir fait une erreur. Je m'en excuse auprès du journal Le Régional. L'erreur vient du personnel du Centre diocésain après en avoir fait la vérification le lundi 5 janvier 1997.

Gilles Dion, curé
Paroisse St-Raymond Hull

Un conte de Noël

A chaque année depuis 5 ans nous organisons une fête pour les démunis de notre paroisse le 26 décembre. Cette année, nous avons accueillis environ 300 personnes du secteur soit de Bosnie, du Guatemala, du Cameroun, du Portugal, du Liban, des Philippines et des Hullois de tous âges.

Le week-end avant la fête, les organisateurs étaient découragés de voir combien il nous manquait de choses pour réussir. Sans le savoir, des confrères de travail d'une organisatrice ont donné trois grosses boîtes de jouets, 12 cadeaux pour adultes et une division a remis un énorme panier de victuailles à faire tirer. Le Loblaw du boulevard St-Joseph à Hull a remis cinq caisses de

liqueurs, le Gîte Ami a donné en abondance. Alfonsetti's Restorante de Stittsville nous a donné cinq grosses caseroles de nourriture italienne et des desserts, deux clowns sont venus émerveillés les petits et les grands et des musiciens se sont portés volontaires pour nous faire chanter et danser. Des bénévoles de Gatineau, Chelsea, Ottawa et tous nos bénévoles habituels du secteur sont venus aider afin de réussir encore une fois.

A chaque année, on se dit que c'est la dernière fois mais nous recommençons toujours grâce à la générosité de tous nos bienfaiteurs qui nous font croire à cette bonne cause. Un gros merci à tous.

Alcide et Huguette Clément, organisateurs

L'imprimerie omniprésente dans vos vies

L'imprimerie touche tout individu quels que soient son âge ou ses intérêts. Déjà sur les bancs de l'école, la lecture a pour support premier le papier imprimé. Les journaux, qui font partie de notre quotidien, passent aussi par les presses. Et c'est sans compter les innombrables livres et revues qui agrémentent nos heures de loisir. Les rapports, brochures et diverses publicités ne pourraient faire connaître leur contenu sans l'aide précieuse de l'imprimerie.

Vous n'aviez probablement jamais songé à l'importance que cette industrie revêtait dans votre vie. Pourtant, peu de gens connaissent véritablement son fonctionnement. Entrer dans une imprimerie est un voyage fascinant qui commence par une vision monstrueuse de machines gigantesques. Certaines se consacrent aux petits travaux de peu

de pages, tandis que d'autres peuvent imprimer jusqu'à huit pages en couleur en une seule opération.

La vitesse d'opération de ces machines ainsi que le volume qu'elles peuvent fournir dans une heure varient selon le type auquel elles appartiennent. Ainsi, on confiera les gros travaux urgents à l'une pendant que l'autre s'occupera des petits imprimés moins pressants.

Plusieurs imprimeries offrent également les services de composition, de graphisme, de reliure et de finition: ce qui permet de regrouper toutes ces opérations en un même endroit. Si une partie de ces travaux se fait sur place, il est fréquent que l'imprimeur fasse appel à des sous-contractants pour réaliser les tâches dont il ne s'occupe pas lui-même.

IMPRIMERIE



*Nous sommes la compétition
Vous choisissez la formule gagnante*

Roland Dinelle
Propriétaire

148, Montcalm, Hull (Québec) J8X 2M2
Tél. : (819) 777-0287 Fax : (819) 777-2770

Qualimax
DIVISION DE GROUPE UNIMEDIA INC.

130, Adrien-Robert,
Parc Industriel
Richelieu
Hull (Québec)
J8Y 3S2
Tél. : (819) 777-6045
Fax : (819) 777-1160

imprimerie du
PROGRÈS

183, rue Deveault
(Parc industriel Richelieu)
Hull (Québec) J8Z 1S7
Tél. : (819) 778-2122
Télécopieur : (819) 778-1526

Déjà 12 ans! Merci aux Gens de l'Outaouais.

Copiexpert Plus

- ☛ Copie Couleur et Régulière
- ☛ Copie de Plan et Agrandissement
- ☛ Copie Libre-Service et avec Service
- ☛ Papeterie d'Affaire
- ☛ Reliure, Plastification, Télécopie

et encore plus!

NOUVEAU

- ☛ Conception Graphique Professionnelle
- ☛ Copie digitale* avec 4 couleurs (service de 48h)

*Nous sommes les SEULS à pouvoir imprimer des copies avec 4 couleurs avec un choix de 5 couleurs à des prix **IMBATTABLES** pour des petites quantités

TÉL: 770-7974 FAX: 770-9076
262 BOUL. ST-JOSEPH, HULL (ENTRE DUMAS ET BRODEUR)

IMPRIMERIE ROGER VINCENT PRINTING
JM DESIGN
DIVISION DE/OF IMPRIMERIE ROGER VINCENT

Voyez la différence!

CONCEPTION GRAPHIQUE • INFOGRAPHIE
SORTIE LINOTRONIC • PHOTOMÉCANIQUE ET PELLICULAGE
IMPRIMERIE ET RELIURE

120 JEAN-PROULX, HULL, QUÉ. J8Z 1V3
TÉL. : (819) 777-1407, FAX : (819) 777-7645
INTERNET: rvincent@sonetis.com

Ces gens-là sont devenus très importants

(mais ils demeurent très près des gens !)

À Hull, la création du GROUPE LYRAS et LEDUC représente la meilleure combinaison d'expertises en assurance et services financiers.



Jean-Claude Leduc
Président, courtier
d'assurance commerciale
C.D.A.S.S., C.A.I.B.



Jacques Dufour
Courtier d'assurance commerciale & courtier en assurance des particuliers, C.D.A.S.S.



Jacqueline Bastien
Représentante en assurance des particuliers



Lise Levesque
Courtier d'assurance
C. D'A.S.S.



Diane Joly
Représentante en assurance des particuliers & adjointe en assurance des entreprises



Sylvie Roy
Responsable de la formation en informatique



Suzanne Desjardins
Réceptionniste



Steven Rodgers
Courtier en assurance des particuliers



André Racette
Courtier en assurance de personnes

J.-C. LEDUC COURTIER EN ASSURANCE INC. s'associe à l'un des plus importants bureaux de courtage à fonds privés au Québec. Résultat ? Une équipe avec de l'expérience à revendre, un pouvoir de négociation accru auprès des assureurs et des coûts nettement plus compétitifs. En choisissant l'équipe du GROUPE LYRAS et LEDUC, vous choisissez la puissance d'un groupe... sans perdre pour autant le contact personnalisé.

LLLL
LLLL
LLLL
LLLL

GROUPE LYRAS & LEDUC

ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS

214, boul. Saint-Joseph
Hull (Québec) J8Y 3X4
Télécopieur : (819) 776-5745
Téléphone : (819) 770-5565

VIE DE QUARTIER



Hommage à une fondatrice

Lors des célébrations du 20e anniversaire de fondation du Club d'âge d'or St-Pierre-Chanel, les membres ont rendu hommage à Hélène Charlebois, première présidente et membre fondatrice. Madame Charlebois est accompagnée de la présidente actuelle, Antoinette Aubin. D'autres membres ont également été honorés lors de cette soirée soit Anna et Albert Cyr, Rita Dionne, Gracia Fallu, Raymonde Groulx et Emilia Paquette.

Grande Vente intérieure de véhicules d'occasions

3 JOURS SEULEMENT
les jeudi, vendredi et samedi
16, 17 et 18 janvier 1997

1996 Plymouth Voyager Stock #77391	20995\$
1996 LUMINA Choix de 4 voitures	17595\$
1996 Dodge Neon Stock #77491	13495\$
1995 Cadillac De Ville Choix de 2 voitures	31595\$
1994 Saturn Stock #963131	10595\$
1994 Ford Explorer Stock #964131	17995\$
1992 Oldsmobile Delta 88 Stock #970431	11895\$
1991 Chev. Pick-up Silverado Stock #962961	12595\$

AU DELA DE 50 VÉHICULES D'OCCASIONS

Les véhicules seront dans la salle de montre...

À vous d'en profiter !

Tous nos véhicules sont vendus avec une garantie.

Plusieurs avec la balance du manufacturier.

AUCUN PAIEMENT AVANT AVRIL 1997

Nous offrons en prime une assistance routière pour 12 mois ou 20000 kilomètres

WILLIAMS
CHEV.-OLDS. CADILLAC Ltée

950, boul. St-Joseph, Hull

777-2731

Offres pour un temps limité

Hull crée le Club Mars pour le congé scolaire

LE RÉGIONAL

Durant la semaine du congé scolaire qui se déroulera du 3 au 7 mars prochain, le Service des loisirs de la Ville de Hull, en collaboration avec quelques uns de ses organismes sportifs partenaires, invite les jeunes de 6 à 12 ans à s'inscrire au Club Mars.

Le Club Mars offre une programmation soignée où les enfants auront la chance d'être initiés à différentes activités sportives et de plein air sous la supervision d'une équipe de spécialistes. Les jeunes ont le choix de s'inscrire à l'un des cinq sites d'activités, selon leur intérêt et leur goût.

Un premier site se trouvera à l'école secondaire de l'Île et à l'aréna Robert-Guertin où l'équipe d'animateurs du Service des loisirs offrira une programmation variée de jeux, natation, patin, hockey, ringuette, tir à l'arc et bricolage. Des sorties de plein air et des films sont également prévus au programme. Le coût est de 30\$ incluant le service de garde. Des frais additionnels minimes seront exigés pour les activités spéciales (glissade et film).

Un deuxième site se trouvera au centre communautaire Yvon-A. Grégoire où le club de judo St-Jean-Bosco, sous la direction de Jacques Beaudry, tiendra une semaine d'initiation au judo en plus d'offrir des activités de plein air et des films. Le coût est de 50\$ plus 20\$ pour le service de garde ainsi que des frais additionnels pour la glissade et les films.

De son côté, le club de gymnastique Les Gymérites de Hull offrira une semaine d'initiation à la gymnastique à son nouveau local situé au 189 rue Deveault à Hull. Des acti-

vités de plein air et des films sont également prévus au programme. Le coût est de 100\$ plus 10\$ pour le service de garde.

Un quatrième site d'activités se tiendra à l'école secondaire Mont-Bleu où l'Association de soccer de Hull offrira des ateliers techniques, des jeux simulés et des mini-tournois dans le but d'initier de nouveaux adeptes à la pratique du soccer. Le coût sera de 90\$ plus 10\$ pour le service de garde.

Il est important de noter que les inscriptions à l'activité Club Mars se feront en même temps que les inscriptions aux Hulloisirs le dimanche 19 janvier, entre 9h00 et 11h00, et le lundi 20 janvier, entre 17h00 et 19h00, au

Palais des Congrès de Hull. Le nombre de places disponibles est limité à chacun des sites et seuls les résidents et les résidentes de Hull peuvent s'y inscrire.

Au cours des prochains jours, un dépliant d'information sera distribué dans toutes les

écoles primaires de la ville de Hull permettant aux jeunes de prendre connaissance des activités offertes durant cette semaine de congé scolaire.

Pour obtenir plus d'information, on peut communiquer avec le Service des loisirs de la Ville de Hull au 595-7400.



Jeannette Allard
Diététiste

M.A.P., M.Ed., B.Sc., Nutr.

- Alimentation
 - Femmes enceintes
 - Bébés, enfants, adolescents
 - Adultes, personnes âgées
 - Sportifs
- Problèmes de poids
- Maintien du poids santé
- Cholestérol élevé

N.B. Frais défrayés en partie par compagnies d'assurances

Pour rendez-vous : (819) 777-2752
45, rue Ducharme, Hull (Québec)
Clinique de médecine familiale



Crise financière ?

Nous comprenons... et nous sommes entièrement à votre disposition pour travailler les options disponibles avec vous, incluant :

- Conseil en matière de dettes
- Conseil en matière de crédit
- Proposition de consommateur
- Faillite personnelle

Consultation confidentielle gratuite

Robert Lacasse, gestionnaire

Raymonde Chénier, administratrice

Appelez-nous pour obtenir gratuitement notre publication "Faillite personnelle et proposition de consommateur", ou pour obtenir une consultation confidentielle.

236-5400

202-200 rue Catherine
Ottawa ON K2P 2K9

800-387-4703

(ouest du Québec)

771-9111

301 - 425 boul. St-Joseph
Hull PQ J8Y 3Z8



KPMG Inc.

Syndic en matière de faillite

VENTE de LIQUIDATION du FABRICANT chez

Quadrisart

PRIX de GROS

CADRES STANDARDS MÉTAL

	PRIX RÉG.	PRIX VENTE
5 x 7	4.95 \$	2.50 \$
8 x 10	9.95 \$	5.00 \$
11 x 14	14.95 \$	7.50 \$

CADRES AVEC MARIE LOUISE

	PRIX RÉG.	PRIX VENTE
8 x 10	38.00 \$	19.00 \$
9 x 12	43.00 \$	21.50 \$
10 x 12	48.00 \$	24.00 \$

RÉDUCTION de

50%

TOUT DOIT ÊTRE LIQUIDER DANS LA SALLE DE MONTRE



EXTRA SPÉCIAL

LAMINAGE SUR BOIS

	PRIX RÉG.	PRIX VENTE
8 x 10	11.22 \$	5.61 \$
11 x 14	17.05 \$	8.53 \$
16 x 20	26.95 \$	13.48 \$
20 x 24	33.22 \$	16.61 \$

CADRES STANDARDS BOIS

	PRIX RÉG.	PRIX VENTE
5 x 7	12.95 \$	6.50 \$
8 x 10	16.95 \$	8.50 \$
11 x 14	19.95 \$	10.00 \$

Quadrisart
Les experts en encadrement et laminage depuis 1986

195, rue Deveault, unité 3, Hull
(Parc industriel)

777-0805

HEURES D'OUVERTURE :
Lundi au vendredi de 8 h à 18 h
Samedi de 10 h à 16 h
Prix en vigueur jusqu'au 31 janvier 1997



L'Ordre de Saint-Lazarre s'implique

Dans le cadre de sa campagne de financement, la Fondation du CHSLD de Hull a reçu un chèque de 2000\$ de la part de l'Ordre de Saint-Lazarre. Sur la photo, Fernand Mousseau, Robert Gagné, André Lévesque, Grete Hale et Jean-Guy Maltais.

LENTILLES GRATUITES

de Haute Qualité

PLUS 1 AN DE GARANTIE
SUR LA MONTURE

Achetez une monture de haute qualité
"Hakim Designer" au prix régulier et recevez
vos lentilles d'ordonnances **GRATUIT**.

Vision simple ou double foyer régulier.
Visitez nos magasins pour de plus amples détails.

OPTIQUE 
HAKIM

Ottawa

1619 Carling Ave. (coin Churchill) 728-0944
229 Rideau St. (coin Cumberland) 562-1234
1895 Bank St. (au sud de Walkley) 526-1110

Nepean

194 Robertson Rd. (ouest de Moodie) 726-8111

SERVICE EN UNE HEURE

*Quand on est
bien dans sa peau...*



Trois semaines de bonheur

pour **27 \$*** certaines conditions
s'appliquent

La Sporthèque vous invite à découvrir la variété de ses services
et la qualité de ses installations en vous offrant une carte de
membre à court terme. * taxes en sus

• **Nouvelle piscine intérieure**

- | | | |
|----------------------------|----------------------------------|----------------------|
| • Cours d'aérobic | • Programme de nutrition | • Tennis |
| • Aquaforme | • Bain tourbillon et saunas | • Physiothérapie |
| • Nautilus et poids libres | • Tai-Chi, yoga et arts martiaux | • Bar/restaurant |
| • Cours de natation | • Réceptions et soirées | • Boutique de sports |
| • Racquetball et squash | • Massothérapie | |



72, rue Jean-Proulx, Hull
777-5656

**Bibliothèque
et Archives
nationales**

Québec 

Le Régional

**Pages 11 à 14
manquantes**

Une oeuvre de Vents
d'Ouest en nomination

La Mission Einstein nominé pour le Prix de la Science-fiction

MARIO BOULIANNE
Le Régional

Deux jeunes auteurs de l'Outaouais ont vu leur oeuvre être retenue par le jury du Grand Prix de la science-fiction et du fantastique québécois 1997.

Sophie Martin et Annie Millette avaient soumis leur recueil de nouvelles fantastiques intitulé La Mission Einstein à ce Grand Prix québécois. Mais auparavant, le couple d'auteurs avait remporté le prix littéraire jeunesse Vents d'Ouest 1996. Ce prix leur avaient permis de voir leur recueil être publié par la maison d'éditions outaouaise.

Remis annuellement depuis 1984, le Grand Prix de la science-fiction et du fantastique s'adresse aux écrivains de ce domaine littéraire et récompense le meilleur pour sa production au cours d'une année. "Si le recueil de nos deux jeunes auteurs a été retenue pour ce prix, c'est sans doute que les membres du Grand Prix lui ont vu des qualités que notre propre prix jeunesse avait déjà reconnues", de dire le codirecteur de la collection Ado-Vents d'Ouest, Michel Lavoie.



200 fils au pouce

Ex. Draps en percale
Choisissez parmi 10 modèles mode par Croscill

à partir de **19⁹⁹\$**
drap
jumeau

Notre
**Plus grand
solde de blanc
D'hiver**

jusqu'à **50%**
de rabais

Sur notre literie et lingerie mode
5 jours seulement!

**TRÉSOR DE LA LITERIE
LINEN SUPERSTORE**

GATINEAU 25, ch. de la Savane 568-2000
OTTAWA EST 560, ch. Montréal 741-5000
OTTAWA SUD Alta Vista et Bank 521-5000
ORLÉANS Place d'Orléans 824-7550
NEPEAN 194, ch. Robertson 828-5000

Une option gagnante pour être branché sur l'emploi

Électrodynamique - Commande et régulation

Acquérir les connaissances pour assister l'ingénieur dans la conception, la mise en plan et la réalisation technique de projets d'installations électriques; lire, interpréter et adapter les plans, les dessins et les spécifications techniques du projet; rédiger les spécifications et les instructions techniques concernant l'estimation des frais et la durée des travaux d'installations; vérifier la conformité des travaux d'un chantier aux normes établies; rédiger des rapports sur l'état des travaux et sur les modifications techniques requises

Lieu : Hull • Collège de l'Outaouais •
Pavillon Louis-Reboul
Durée : 51 semaines
(30 heures/semaine - le jour)
Date : 2 février 97 au 9 mars 98

Conditions d'admission :

- Être prestataire de l'assurance-emploi (clientèle prioritaire)
- Posséder un diplôme d'études secondaires (DES) et avoir réussi la physique 436 et les mathématiques 436 ou posséder une expérience jugée équivalente par le Collège

Mécanique d'entretien de machines industrielles

Acquérir les connaissances, les habiletés et les attitudes nécessaires pour installer, entretenir, réparer, dépanner et modifier différents systèmes (mécanique, hydraulique, pneumatique, électrohydraulique, électropneumatique) assistés par ordinateurs ou par automates programmables; participer au montage de l'équipement d'une ligne de production ou à la mise en chantier d'une usine; posséder des notions d'électricité, d'électronique, de soudage, de tuyauterie, d'usinage, d'analyse de vibrations, d'automatisation; travailler avec de l'équipement ou différents systèmes (pompe, presse, ventilateur, variateur et réducteur de vitesse, convoyeur, compacteur, compresseur, moteur électrique, équipement de maintenance, machine industrielle de production)

Lieu : Buckingham • Commission scolaire
Vallée-de-la-Lièvre
Durée : 53 semaines
(35 heures/semaine - le jour)
Date : 10 février 97 au 2 février 98

Conditions d'admission :

- Être prestataire de l'assurance-emploi (clientèle prioritaire)
- Avoir réussi le français, l'anglais et les mathématiques de Secondaire IV ou l'équivalent
- Avoir une bonne dextérité manuelle
- Être capable de manipuler des poids lourds
- Avoir une bonne acuité visuelle
- N.B. Il y aura une évaluation écrite (28 et 29 janvier 97) pour vérifier certaines aptitudes requises pour exercer ce métier et, par la suite, une entrevue

Transition-travail

Permettre aux femmes d'acquérir des connaissances, de développer des habiletés et des attitudes qui favoriseront leur intégration ou leur réintégration sur le marché du travail

Lieu : Buckingham • Commission scolaire
Vallée-de-la-Lièvre
Durée : 9 semaines
(30 heures/semaine - le jour)
Date : 27 janvier au 4 avril 97
(relâche du 3 au 7 mars 97)

Conditions d'admission :

- Savoir lire et écrire
- Avoir été absente du marché du travail pour une période plus ou moins prolongée
- N.B. Il y aura une entrevue

Virage vers l'emploi

Permettre aux personnes d'acquérir des connaissances, de développer des habiletés et des attitudes qui favoriseront leur intégration ou leur réintégration sur le marché du travail; de développer des attitudes qui leur permettront d'offrir un service personnalisé et humain à la clientèle; de maîtriser l'utilisation de différents outils de travail (caisse enregistreuse conventionnelle et informatisée, calculatrice)
Stage en milieu de travail et méthode dynamique de recherche d'emploi

Lieu : Buckingham • Carrefour
Jeunesse-Emploi Papineau
Durée : 8 semaines
(30 heures/semaine - le jour)
Date : 10 février 97 au 4 avril 97

Conditions d'admission :

- Savoir lire et écrire
- Avoir entre 25 et 35 ans
- Être sans emploi
- N.B. Il y aura une entrevue

Information :

Service d'accueil, d'information et de référence
(les frais d'appel sont acceptés)
• Hull 819-771-7487
• Gatineau 819-561-7996
• Buckingham 819-281-5787

Inscription :

• Électrodynamique et mécanique industrielle
Centre des ressources humaines Canada de votre localité (Centre d'emploi)

• Transition-travail

Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre de l'Outaouais

• Virage vers l'emploi

Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre de l'Outaouais

Coût :

• Électrodynamique et mécanique industrielle
Cette formation est gratuite et, après étude du dossier, certaines personnes pourraient recevoir des allocations supplémentaires telles que des frais de déplacement, des frais de garde

• Transition-travail

Cette formation est gratuite et les personnes pourraient recevoir des allocations pour les frais de garde et les frais de déplacement



Société québécoise
de développement de
la main-d'oeuvre
de l'Outaouais

en collaboration avec le Collège de l'Outaouais, la Commission scolaire Vallée-de-la-Lièvre, Carrefour Jeunesse Emploi Papineau et Développement Ressources humaines Canada (AI & Pai)

18 ans d'expérience en enseignement

ÉCOLE
DANSE

Méthodes faciles! Progrès garantis!

CYR
Diplômé FLDQ • CDTA

DANSE SOCIALE

DANSE de LIGNE

Rock'n Roll, soirée dansante
Couple, gens seuls, enfants, aînés.

VIENS
DANSER!
Hull
777-4445
Gatineau
827-4445



Guylain



Mireille

ANNONCES Classées

776-2121 Télécopieur / fax: 1-800-836-0703

hebdo **HU** unites
unis weeklies

Revue de Gatineau • Régional Aylmer
Régional Hull • Week-End Outaouais
L'Express • The Star
Nouvelles Saint-Laurent News
Cités Nouvelles/City News
Hebdo Laval • Journal d'Ahluntsic
Messager de LaSalle • Messager de Verdun
Messager de Lachaire • La Voix Populaire
TMR Post • The Monitor
Westmount Examiner



IMMOBILIER
1-193



À VENDRE
199-289



INDEX

DIVERS
295-343



EMPLOIS
345-395



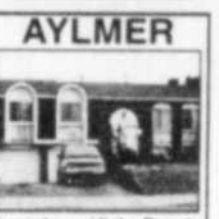
GUIDE DE SERVICES
403-469

Tombée Revue Gatineau, Régional Hull, Régional Aylmer : Lundi 11 h00 précédant la publication



003 Propriétés à vendre
AUBAINE! GATINEAU. Bungalow climatisé, 4 chambres, salle familiale. Garage. Marqueterie. Près de tout. 75,500\$ négociable. 663-2134.

FERME À VENDRE
135 chemin Perras, Gatineau
212 acres
281-5124



AYLMER
Bungalow, High Ranch, très propre, 3 + 1 c.c., air cl. central, garage double, foyer au sous-sol. Toiture neuve, cuisine rénovée. 94,500\$, meilleure offre!
682-5507

021 Maisons mobiles

LOUER POUR ACHETER À Fort Lauderdale en Floride \$450 par mois (U.S.)

- Louez pendant que vous décidez de votre achat
- Tout le montant du loyer applicable sur votre achat
- Maison mobile à partir de \$1000. Financement disponible
- Communauté de 55 ans + / 80% résidents canadiens

SUNSET COLONY 1-954-583-8602

041 Terrains, terre à vendre
1 SOMMET, 3 acres boisés, vue fantastique. \$15,000. 457-2203

047 Propriétés extérieures

LOUER POUR ACHETER À Fort Lauderdale en Floride \$450 par mois (U.S.)

- Louez pendant que vous décidez de votre achat
- Tout le montant du loyer applicable sur votre achat
- Maison mobile à partir de \$1000. Financement disponible
- Communauté de 55 ans + / 80% résidents canadiens

SUNSET COLONY 1-954-583-8602

049 À louer
1 MOIS GRATUIT! buckingham, semi-détaché, 2 chambres, grand terrain, libre. 986-2862

AYLMER, 3 bedrooms, 1-1/2 bath, central air, quiet street, fenced yard, pets o.k., 4 appliances. 684-3433 after 6 p.m. \$775/month + utilities. Available immediately.

AYLMER, UNITÉ de coin, cour privée, 3 chambres, 1-1/2 salle de bains, propre, chauffage central. 6705 684-5361.

GATINEAU, MAISON de ville, 3 chambres, avec sous-sol. Grande cour clôturée. Unité de coin. Mars. 7405/mois. 243-9420.

049 À louer
NOUVEAU - NOUVEAU
Le Chasseral
85, DE LA DRAVE, Gatineau
Condo luxueux à louer 1 et 2 c.c.
Pour le 1er février 1997
Face au Parc de l'Oiseau Bleu SECTEUR RECHERCHÉ
643-1014

MAISON BUNGALOW (sans sous-sol), 3 chambres, grande cour clôturée, très propre, 49 Le Baron, Gatineau. 575\$/mois. 561-2905.

061 Logements à louer
3 CHAMBRES à coucher, 355 Jeanne Mance à Gatineau, 550\$/mois. 663-8336.
3 CHAMBRES, 355 Jeanne Mance à Gatineau, 550\$/mois, 663-8336 ou 986-2802.
5-1/2, 2 chambres, installations laveuse sècheuse. Pas chauffé, ni éclairé. 311 la Vérandrye. 561-2882. 643-2729.

AYLMER, 1 chambre, laveuse, sècheuse, cuisinière, réfrigérateur. Chauffé, éclairé. Très beau. 430\$/mois. 684-6425.

BUCKINGHAM, MAISON en rangée, 2 chambres à coucher, pas chauffé, ni éclairé. Près laveuse, sècheuse. Libre 1er février. 430\$/mois. 561-4586.

GATINEAU, 1 chambre à coucher, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur. Personne tranquille. 669-1384.

GATINEAU, 1 chambre, 450\$/mois chauffé, éclairé, cuisinière, réfrigérateur. 2 chambres, livrier. 246-1120.

GATINEAU, 1 chambre. Semi-sous-sol. Secteur tranquille. Maison privée. Cuisinière, réfrigérateur, stores. Chauffé, éclairé, câble. Stationnement. Personne seule, non-fumeuse. Pas d'animaux. Libre. 425\$/mois. 561-1858.

GATINEAU, 1 et 2 chambres, 375\$ et 480\$/mois. Très propres. Construction récente. Libre. 663-9474. 669-3319. 643-9564.

GATINEAU, 2 chambres à coucher, 61 rue Drapeau, 3 appareils, 1 stationnement, eau chaude. 2 mois gratuits. 561-7515. 594-0872.

GATINEAU, 2 chambres. Bien situés. Pas chauffés, ni éclairés. Prises laveuse, sècheuse. Remise. 450\$/mois et 475\$/mois. 663-0108.

GATINEAU, 277 Pine coin North. Secteur tranquille. Libre. 2 chambres, 1er plancher. Demi sous-sol, 3 chambres. Stationnement. Grande cour. 663-4367.

MAISON A Gatineau, 3 chambres à coucher, maison en rangée, près de Wal-Mart, 2 stationnements, parc à l'arrière, loyer raisonnable. (613) 962-2022

061 Logements à louer
GATINEAU, 3-1/2, poêle, réfrigérateur, chauffé, éclairé, tout rénové. 161 Duquette. Libre 1er février. 450\$/mois. M. Tremblay. 669-2131.

GATINEAU, APPARTEMENT 2 chambres à coucher, style condo sur 2 étages disponibles le 1er mars 1997. cuisine, salle à diner, salon, storage interne, secteur de l'hôpital. 615\$/mois. Téléphone: 830-3034 ou 782-4391.

GATINEAU, GRAND 4-1/2. Rez-de-chaussée. 450\$/mois. Non chauffé. (418) 756-6700 (Pas de frais vides).

GATINEAU, MEUBLE, chauffé, éclairé, stationnement, laveuse, sècheuse, non-fumeur. Près des promenades. 425\$ pour une personne, si deux à discuter. 663-1437 ou 751-6766 page 16.

GATINEAU
Près des Promenades
1 et 2 chambres
chauffé, éclairé, cuisinière, réfrigérateur, ascenseur, remise, frais peint.
1 MOIS GRATUIT
561-3324

ALTITUDE
Édifice de choix
Face au Parc de la Gatineau
✓ Vue panoramique
✓ Saunas ✓ Piscine
✓ Stationnement ✓ Buanderie
Une visite vous convaincra
770-9730
entre 9h et 21h

QUANTA
SUPER PROMOTION
Grands 4-1/2
2 mois gratuits
sur bail de 24 mois
40 rue Claire, Gatineau
Jean Boisvenue
643-2612

HULL
Unité à deux chambres, Le Normand, 240 Nord. Teché, app. chauffé, tranquille, édifice en béton.
777-9261

LE VERSAILLES
680, boulevard St-Joseph
- 1c.c.
- chauffé, éclairé
- semi meublé
- immeuble en béton
- piscine, sauna

Faut voir! 777-7801

PIE-GATINEAU, 1 chambre à coucher, chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, \$450. Libre 1er février. 568-8802

061 Logements à louer
PROJET RÉNOVÉ À GATINEAU
✓ Tout près des promenades, autobus
✓ Eau chaude, poêle et frigo
✓ Stationnement, ascenseur, intercom
✓ Planchers bois franc
✓ Unités sans tapis disponibles
✓ Structure de béton
1, 2, 3 chambres à partir de 400\$
Maisonnettes à partir de 650\$
246-3307

SECTEUR LIMBOUR, Gatineau, 2 chambres, Salle à diner séparée, 2 stationnements. Lave-vaisselle. Mars. 595\$/mois. 561-3739.

HULL À DEUX PAS DU CÉGEP, ARÉNA & CENTRE COMMERCIAL 380\$ + TOUT INCLUS
Garçonnère, 1 ou 2 chambres
• Peint
• Plancher vernis
• CONCIERGERIE 24 sur 24
• Garage
• Chauffé/éclairé
• Semi-meublé
• Buanderie
• Grand terrain paysagé
770-9720
OU
770-9700

189 Occasions d'affaires
5555 POSTES disponibles dans votre région. Aucune expérience requise, temps plein ou partiel, possibilité 900\$ et + semaine. Investissement discutables. 25 ans et plus. 1-800-561-1518, (514)449-4011.

193 Argent à prêter
ATTENTION PRÊT 2e hypothèque, aucune évaluation requise, réponse rapide.
771-3392

063 Bachelors à louer
GATINEAU, 2-1/2. Chauffage électrique. Stationnement. Tranquille. Près autobus. Jour. 568-3357, Soir. 669-6015.

GATINEAU, CHAUFFÉ, éclairé, poêle, réfrigérateur, personne tranquille. 300\$/mois. Libre 1er février. 669-1384.

067 Condo à louer
CONDOS DELUXE À LOUER
• Vue panoramique sur Gatineau
• 1,200 pi. ca
• 2 chambres
• Salon avec foyer
• Bain romain
• Douche séparée
243-6863
669-9578

069 Chambres à louer
GATINEAU, CHAMBRE meublée, stationnement, accès à tout. 235\$/mois, non-fumeur. Étudiant(e) ou professionnel(le) seulement. 246-1519.

069 Chambres à louer
CENTRE-VILLE HULL
Hôtel, grandes chambres, meublées, frigo, micro-ondes, TV, câble et téléphone, cuisine commune à chaque étage, autobus au coin, à partir de \$375/mois.
771-0000

205 Autos à vendre
1992 GRAND Prix GTP, fully loaded, H.U.D., leather interior, V6, 24 valve, mint condition, 86,000km, \$19,100 O.B.O. Call John 521-4647.
CADILLAC '86, très bon état. Moteur et transmission neufs. Contacter Lucien 671-0425.

255 Animaux domestiques
CANICHE "TOY" caramel. Mâle de 4 mois, vacciné, vermifugé. Cause allergie. Monon. 986-5466.
COURS D'OBÉISSANCE pour chiens. Début 5 février. Cumberland. Entraînement, méthode douce. Entraîneur: Bev Hurst. Plus de 20 ans d'expérience. Téléphonez pour inscription: 613-678-2553.
COURS DRESSAGE pour chiens de toutes races, commençant le 12 février. À Angers. Yvon: 771-4999. Pierre: 281-0344.

275 À vendre
1 SET de salle à manger, table en verre, buffet, chaise noir, 4 chaises. \$400. 243-1238

LES JARDINS DE LA MONTAGNE INC. Gestion immobilière
Les Châteaux de la Montagne
CONDO À HULL
2 ou 3 ch. à c.
INCLUANT:
5 appareils, foyer, stationnement, piscine - tennis, 2 balcons
Bonne qualité de vie pour seulement **650\$ à 745\$/mois**
Bureau de location
194 Avenue des Jonquilles

Les Serres de Gatineau
2c.c., 5 app., 2 salles de bain, foyer, stat. int., const. béton, libre immédiatement.
675\$/mois

Le Neufchatel
1,2 et 3 c.c., 5 app., chauffé/éclairé, air climatisé, vue panoramique, garage intérieur, sécurité 24 hrs.
À partir de **875\$/mois**

Le Jardin des Hautes-Plaines
Appartements à louer, 2 ch. à c., prise lav.-séch., fraîchement repeint stationnement inclus
à partir de **510\$/mois**
Bureau de location
3 Du Contrefort, appartement 1

Info: 770-9911
MARC BRUNET

199 Bateaux et moteurs
A VENDRE FOR SALE A VENDRE

205 Autos à vendre
1992 GRAND Prix GTP, fully loaded, H.U.D., leather interior, V6, 24 valve, mint condition, 86,000km, \$19,100 O.B.O. Call John 521-4647.
CADILLAC '86, très bon état. Moteur et transmission neufs. Contacter Lucien 671-0425.

255 Animaux domestiques
CANICHE "TOY" caramel. Mâle de 4 mois, vacciné, vermifugé. Cause allergie. Monon. 986-5466.
COURS D'OBÉISSANCE pour chiens. Début 5 février. Cumberland. Entraînement, méthode douce. Entraîneur: Bev Hurst. Plus de 20 ans d'expérience. Téléphonez pour inscription: 613-678-2553.
COURS DRESSAGE pour chiens de toutes races, commençant le 12 février. À Angers. Yvon: 771-4999. Pierre: 281-0344.

275 À vendre
1 SET de salle à manger, table en verre, buffet, chaise noir, 4 chaises. \$400. 243-1238

277 Bois de chauffage
BOIS DE chauffage, 90% d'érable. 456-2228.

289 Vêtements et fourrures
2 MANTEAU de fourrure Sirbain, long et court. 281-4387.

295 Naissances
MANTEAU DE fourrure pour femme, grandeur 10, chat sauvage teint roux, avec chapeau 650\$. Manteau de drap pour femme, grandeur 10, couleur canberge, col chinois, 75\$. Soir. 776-3826.

295 Naissances
MANTEAUX DE fourrure, vision, grandeur 13-14 et chat sauvage grandeur 7-8. 568-5072.

ROBE FILLE d'honneur, couleur jade, soutiers satin blanc. Le tout comme neuf. 568-5072.

305 Éducation / Cours
BALADI
(Danse du ventre)
Cours offerts à Hull Pour débutantes
À partir du 14 janvier
Session 8 semaines-60\$
Offrons cours intermédiaires
Suzie: 568-6308
Places limitées

275 À vendre
A BAS prix! Prix défiant toute compétition. Aspenite 7/16: 4.99, 3/4: 6.19, plywood 1/2: 15.29, 5/8: 17.69, épinette 1x3 8': 39, 14': 55, 2x4 16': 2.49, 2x6 12': 3.95, styro-foam 1': 3.89, 2': 7.99, laine R1215: 15.19, R2015: 14.09, tablette presswood: 2.49, mélamine: 15.99. Matériaux A Bas Prix. Masson. (819) 986-5720.

A VENDRE 9 cassettes de Game Gear. 671-6277

ARC MARQUE "Profile" silver star, tension possible de 95 lbs, energy wheel, coffre rigide. 375\$. Soir. 776-3826.

CHAISE HAUTE de marque Evenflo, très propre 80\$. Siège d'auto pour enfant jusqu'à 40 lbs de marque Evenflo. 60\$. Lumières de nuit pour lit d'enfant (jamais utilisées). 20\$. Jeux Fisher Price de toutes sortes, jouets pour bébé. Siège d'auto pour bébé, très propre, jusqu'à 20 ins. 30\$. Demandez Livre au 246-8545 ou laissez Message.

MOBILIERS SALLE à manger 6 chaises plus vaisselle; chambre; salon. Laveuse, sècheuse. Prix à discuter. 246-7095, 663-9430.

NOUVEL ARRIVAGE de matériel. Parqueterie pré-venue chêne, tréne, érable rustique: 1.29p, select. 1.59p, plancher bois franc. 99p, menuiserie pré-venue: 2.89p, porte masonite: 8.49, lozan: 12.49, coloniale 16.49, compteur pré-moulu: 2.99p, porte PVC: 4.99. Matériaux A Bas Prix. Masson. (819) 986-5720.

PIANO D'APPARTEMENT, en très bon état, accordé et certifié par un accordeur professionnel, vaut 2,200\$, demande 1,700\$, 983-2481 après 18h.

277 Bois de chauffage
BOIS DE chauffage, 90% d'érable. 456-2228.

289 Vêtements et fourrures
2 MANTEAU de fourrure Sirbain, long et court. 281-4387.

MANTEAU DE fourrure pour femme, grandeur 10, chat sauvage teint roux, avec chapeau 650\$. Manteau de drap pour femme, grandeur 10, couleur canberge, col chinois, 75\$. Soir. 776-3826.

MANTEAUX DE fourrure, vision, grandeur 13-14 et chat sauvage grandeur 7-8. 568-5072.

ROBE FILLE d'honneur, couleur jade, soutiers satin blanc. Le tout comme neuf. 568-5072.

295 Naissances
DIVERS

UN MESSAGE de joie de Stéphane et Patti, c'est une petite fille! Jamie Carrol-Anne Pilon née le 27 décembre 1996 à Ottawa, pesant 9lbs. 6oz.

305 Éducation / Cours
BALADI
(Danse du ventre)
Cours offerts à Hull Pour débutantes
À partir du 14 janvier
Session 8 semaines-60\$
Offrons cours intermédiaires
Suzie: 568-6308
Places limitées

CHANT, ENSEIGNEMENT complet. Débutant(e)s, professionnel(le)s. Tous âges. Préparation concours, auditions, démos. "Coaching" pour auteurs, compositeurs. Évaluation. 986-5775.

VOYANCE TAROT 8 MINUTES GRATUITES NUMEROLOGIE
Vous serez surpris par l'extrême précision de nos voyantes. Elles vous feront part de révélations étonnantes sur votre vie.
Amour, argent, santé
24 Hrs 3.79\$/min.
1-900-451-5276

305 Éducation / Cours
COURS DE dessin, couleur, pour débutant, initié. 776-1993.
COURS DE peinture à l'huile, acrylique ou pastel, dans les cours d'Ann Cadieux, vous trouverez une série de techniques développées et expérimentées tout au long de sa carrière de professeur d'art. 663-8455.

COURS DE violon, enfants, adolescents, adultes, 11 ans d'expérience, pour le plaisir d'apprendre. 772-4385.

DEVENEZ UN auteur à succès avec notre cours d'écriture par correspondance. Appelez pour obtenir gratuitement notre brochure. 1-800-267-1543. L'École de rédaction. 459-38 avenue McArthur, Ottawa, Ontario, K1L 6R2.

COURS D'ARTISANAT ET DÉCORATION
Inscription L'Atelier 669-6064
(sous-sol)
518, boul. Maioney
Gatineau

MUSIQUE, COURS à domicile. Guitare, claviers, chant, saxophone, flûte, trompette. Tous âges. Évaluation gratuite. 682-3333.

319 Remerciement
LE SALUT
"ne dépend ni de celui qui veut, ni de celui qui court mais de Dieu qui fait miséricorde." Rom. 9
Église évangélique de la grace.
Réunions mardi 19h.
15 rue Valcourt, Gatineau.
246-7831

REMERCIEMENT AU Sacré-Coeur pour l'aide obtenue. L.B.

329 Astrologie
ASTROLOGIE, JE lis dans les cartes. Sur rendez-vous seulement, spécial pour janvier. 663-1444.

AVENIR PAR les cartes, tarots, lignes de la main, graphologie, parapsychologie par Déja. 663-1606.

AVEZ-VOUS DEJA consulté de vrais clairvoyants et médiums? Et bien, venez découvrir des expériences inexplicables à la ligne de Karo-Norma Zamort, 26 ans d'expérience, très précise. Elle peut vous décrire et même donner votre signe. D'autres médiums et voyants font partie de son équipe. Pour connaître votre avenir sans vous faire avoir appelez le 1-900-451-9602. 18 ans+, 4.55\$/minutes, 24 heures/7 jours.

CLAIRVOYANCE, CARTES, apportez-moi 5 dates de naissance, 5 photos. Une heure de consultation chez moi ou à votre maison. Gisèle: 243-1130.

DECouvrez CE que '97 vous réservent, appelez nos voyants, les plus précis au Québec sur les questions d'amour et d'argent! Les femmes qui appellent avant le 31 décembre 1996, recevront un cadeau! 18+, 3.69\$/minute. Composez dès maintenant le 1-900-451-4878.

PARLEZ EN direct aux voyants de l'Ère du verseau tel que vu à la t.v. Amour, argent, futur. Appelez maintenant. 3.79\$/minute. 1-900-451-6675.

VOYANCE TAROT 8 MINUTES GRATUITES NUMEROLOGIE
Vous serez surpris par l'extrême précision de nos voyantes. Elles vous feront part de révélations étonnantes sur votre vie.
Amour, argent, santé
24 Hrs 3.79\$/min.
1-900-451-5276



\$ SPÉCIAL 4 SEMAINES AU PRIX DE 3

DÉMÉNAGEMENT PERREAULT Assurance, piano. Local, longue distance. Emballage 643-9773 777-1312	Rénovations Entretien, réparation de tous genres. Membre de l'APCHQ. Jean-Paul 561-5023	Les Rénovations B.C.F. Rénovation intérieure / extérieure, construction neuve. Licencié membre A.P.C.H.Q. 663-6053 427-8251	Peinture et Rénovations R.L. inc. Peinture int./ext., gypse et joints Toiture et menuiserie Construction de remises Finition de sous-sol Plancher de bois franc Garantie écrite sur tous les travaux POUR ESTIMATION GRATUIT 663-485 Page: 566-1150
Les Constructions C.B. Ltée Rénovation de tous genres. membre de l'A.P.C.H.Q. licencié R.B.Q. 776-0593 soir 775-0311 jour	Assemblage Régional de l'Outaouais Assemblage de meubles, accessoires et autres... + réparations générales Tél.: (819) 663-3110 Fax: (819) 760-3290	CONSTRUCTION OU RÉNOVATION Pour tous vos travaux, cuisine, salle de bain, sous-sol, remise, patio, clôture. ESTIMATION GRATUITE Denis 243-5123	Le R'nipeur enr. Nettoyage, réparations, calfeutrage, peinture, etc... Tout pour donner un bon coup d'oeil à la propreté. Spécial lavage de tapis \$99. André Sigouin 246-5364
Déneigement Voir rubrique spéciale #349 Nous on déneige	RÉNOVATION PETITE OU GRANDE On fait de tout: sous-sol, salle de bain, cuisine, remise, patio, toiture, etc. Estimation gratuite, garantie et financement disponible. Denis 773-2995	ESPACE DISPONIBLE	ESPACE DISPONIBLE

CONTACTEZ FRANCYNE PARENT: 568-7097

SPÉCIAL 4 SEMAINES AU PRIX DE 3

LE CARRÉ DES AMIS
Rue Isabelle, programme éducatif, ateliers par petits groupes, personnel expérimenté.
Contactez Réjane.
778-3783 / 778-8862

AGENCE DE GARDE LA GATNERIE
Quarante éducatrices en milieu familial, qualifiées, supervisées par l'agence. Atmosphère chaleureuse, environnement sécuritaire, programme d'activités stimulantes, saine alimentation, possibilité d'aide financière, reçu d'impôt. Secteur Gatineau.
561-2626

À VOTRE SERVICE

POUR GARDER DES ENFANTS

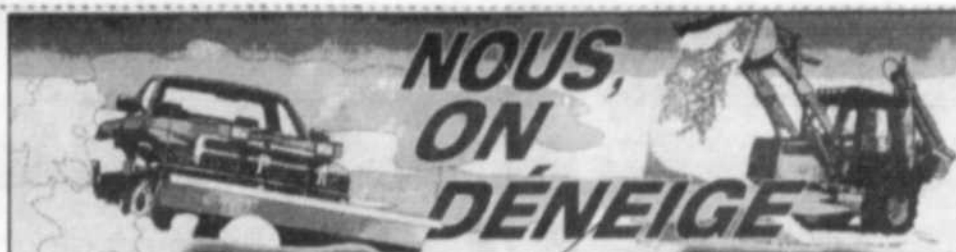
GARDERIE ENFANT-ASTIQUE LICENCIÉE
Garderie éducative, éducatrice diplômée, 6 mois et +, heure de 6:30 am à 17:30 pm, près de l'autoroute 50.
561-4034

Secteur Templeton
Bout-choux en herbe, atelier d'éveil scolaire et social. Service de garde en dehors des heures d'atelier. Faites vivre à vos tout petits de 3, 4 et 5 ans, l'expérience enrichissante d'une vraie «petite école». Via la souplesse et la chaleur d'un milieu de garde familial, enseignante, R.C.R. Hemlich.
643-1846

FRANCYNE PARENT 568-7097

GARDERIE LES BOUT-CHOUX Secteur des Trembles Milieu familial, 16 ans d'expérience, cour de premiers soins, R.C.R. pour enfants LYNNE 775-5085	ESPACE DISPONIBLE	Maman garderais enfants de 0 et plus, de 6:30 am à 5:30 pm, repas chauds, collation, bricolage, temps plein/partiel, reçu d'impôts. Possibilité de subvention. 669-7195	Secteur St-Rosaire Mini-garderie en milieu familiale, bons soins, repas chaud, cour clôturée. 2 places disponibles. reçu d'impôt. 246-5642
PRÈS ÉCOLE BOIS JOLI Enfant de 0 et plus, ouvert de 7 am à 18 pm, repas chaud, collation, temps plein/partiel, cour clôturée, salle de jeux. 663-9108	SECTEUR JARDINS LAVIGNES Maman bilingue, garderais enfant de 18 mois à 5 ans de 7 am à 5:30 pm. temps plein/partiel, grande salle de jeux et repas chaud. Josée 682-8477	Secteur de l'Hôpital de Gatineau, près de l'école l'Évolée Milieu familial, ouvert de 7 am à 5:30 pm, repas chaud, collation, jeux récréatifs pour tout âge, fêtes personnalisées, cour clôturée, reçu d'impôts. À partir de \$55 par semaine. 568-9632	SECTEUR MONTÉE PAIEMENT Maman bilingue, avec expérience garderais vos poupons. Danielle 669-9939

Informations: 568-7097



ESPACE DISPONIBLE	ENTRETIEN M & M SPECIAL MI-SAISON Meilleur prix, contrat ou/et sur appel. Cell: 743-2266 Mais: 671-6412	ESPACE DISPONIBLE	DÉNEIGEMENT M.N. Commercial et résidentiel - Avec ou sans contrat - Service 24 heures avec assurances responsabilité. Service courtois Estimation Cell: 775-0721 Mais: 663-4046
--------------------------	--	--------------------------	---

INFORMATION: FRANCYNE 568-7097

341 Santé 395 Offre d'emploi

341 MASSAGE THERAPEUTIQUE. Spécial 40\$. Certificat-cadeau. 1 heure relaxation. 777-1569.

SOUFFREZ-VOUS D'ARTHRITE ou d'inflammation musculaire? L'huile d'ébene, un produit 100% naturel est la solution! Pour information téléphonez l'Émeuraude: Robert Vachon: (819)-568-1487. Mario Vachon: (819)-427-8273.

345 Services personnels 395 Offre d'emploi

345 Services personnels

395 Offre d'emploi
PLEASE MUM, compagnie canadienne de vêtements d'enfants est à la recherche de consultants indépendantes dans votre région. Travaillez à votre rythme selon le salaire désiré. Information 613-830-2112.

POSSIBILITE DE faire de l'argent rapidement, jeune compagnie recherchant personnes dynamiques, aucun produits à vendre. Appelez Marc: 281-1036.

349 Services professionnels 351 Gardiennes disponibles

349 Services professionnels

351 Gardiennes disponibles
GARDERAIT ENFANTS temps plein ou partiel, reçus d'impôts, 11 ans d'expérience, projet la Sablonnière. 663-7082.

355 Gardiennes demandées 403 Réparations Bicyclettes

355 Gardiennes demandées
CHEZ NOUS, Lundi 40 ans et plus, non-fumeuse. Samedi au vendredi. Enfants: 6 mois et 3-1/2 ans. Gatineau, près Davidson. 643-3066, après 18h.

403 Réparations Bicyclettes

357 Garderies 419 Rénovations

357 Garderies
PETITE GARDERIE. Éducatrice, prendrait soin de vos petits. Programme complet, cour clôturée, non-fumeuse. Louise 663-3105.

419 Rénovations

361 Aide domestique disponible 435 Peintures

361 Aide domestique disponible
FEMMES FERAIENT ménages, maisons privées. Bonne références. 773-3276.

435 Peintures
PEINTURE, GYPROC, joints, plafonds décoratifs. Rénovations de tous genres. 25 ans d'expérience. Estimation gratuite. 669-9104.

395 Offre d'emploi

395 Offre d'emploi
ATTENTION CHOCOLAT
 \$\$\$ Vendez superbe tablettes de chocolat et faites toi beaucoup d'argent pour l'achat d'un ordinateur ou autre chose dont tu rêves. Tu n'as rien à payer à l'avance et nous livrons partout au Québec en 48 heures. Services de levée de fonds disponibles. Montréal et environs: (514)277-0083. Partout au Québec 1-800-561-2396.

AMUSEZ-VOUS A payer vos comptes des fêtes, vendez Avon! 232-8585

EMPOI FACILE et stimulant pour adolescents. 2 soirs/semaine après l'école et le samedi, activités mensuelles gratuites. Venez découvrir ton potentiel au sein de notre organisme! Appelez Nancy 663-0312.

horoscope

Sur rendez-vous
986-2058
281-8240
Madame Bé
CLAIRVOYANTE

BELIER
 Vous aurez beaucoup de responsabilités mais votre succès est assuré; vous avancerez lentement mais sûrement. Il vous faudra éviter les périodes de solitude ou de mélancolie. Apprenez à travailler avec les gens qui vous entourent.

TAUREAU
 Vous attirerez beaucoup. D'ailleurs, l'amitié joue un rôle important dans votre vie familiale tout autant que sociale. Vous accorderez une grande importance à votre image publique. Chance dans les jeux de hasard.

MEMEUX
 Vous devrez apprendre à être compréhensif et flexible dans vos relations professionnelles et amoureuses. Vous aurez une capacité extraordinaire à pénétrer les secrets et les pensées des autres.

CANCER
 Vous aurez beaucoup d'ambitions matérielles et de la chance dans le domaine financier. Vous devrez cependant, apprendre à utiliser votre pouvoir financier pour le bien commun. Soyez plus vigilant sur la route.

LION
 Vous recherchez la perfection des détails. Vous aurez tendance à vouloir faire ressortir chez les autres leurs meilleurs qualités et ce, d'en n'importe quelle situation.

VIERGE
 Vous serez doté d'une grande imagination, mais en même temps vous aurez un grand besoin d'être aimé, désiré. Cela vous rendra très réceptif et vous resterez constamment à l'écoute de votre entourage.

BALANCE
 On réclamera vos compétences, vous êtes indispensable, c'est flatter mais bien dérangeant. Diverses demandes vous obligeront à vous oublier vous-même.

SCORPION
 Vous avez envie de vous confier. Ce sera aussi le moment de vous calmer de budget avec votre partenaire. Il sera question de voyage ou d'un luxe à s'offrir en couple. Vous recevrez plusieurs invitations et prendrez plaisir à ces mondanités.

SAGITTAIRE
 Ce sera une bonne semaine pour les affaires, vous serez dans un bon état d'esprit et vos réflexes seront rapides tout en étant bien mesurés. Côté coeur: Soyez plus réceptif sur le plan émotionnel.

CAPRICORNE
 Que ce soit au jeu ou au travail, vous aurez une longueur d'avance. Forcez sans tarder, le triomphe vous appartient. Toutefois, vous vous devrez d'être plus concentré, renoncez aux coups de tête.

VERSEAU
 Vous n'aurez pas le temps de vous ennuyer, les marmottes ont été envoyés en vacances, la famille vous combleront tant par leur gentillesse que par les bonnes paroles qu'ils vous confieront. Santé: Attention aux refroidissements.

POISSONS
 Vous avez soif de tendresse et de mots doux, mais vous trouvez que votre conjoint vous néglige. Tentez de l'amadouer, car sa froideur n'a rien à voir avec un manque d'amour, il est tout simplement préoccupé.

Ne les laissez pas dans le noir!

Vous avez le don pour qu'ils s'en sortent.

1 800 463-2363

Association des dépressifs et des maniaco-dépressifs

AVIS DE LA PREMIERE ASSEMBLEE DES CREANCIERS
(Article 102(4))

Dans l'affaire de la faillite de :
GUY VILLENEUVE, de la ville de Hull dans la province de Québec ayant fait affaires sous la raison sociale de « **ÉPICERIE PAUJOS ENR.** » au 75, rue St-Étienne dans la ville de Hull dans la province de Québec.

Avis est par les présentes donné que GUY VILLENEUVE, a fait cession le 9^e jour de janvier 1997, et que la première assemblée des créanciers sera tenue le **28^e jour de janvier 1997, à 13 h 30**, au 145, Promenade du Portage, Hull (Québec).

Daté à HULL, ce 10^e jour de janvier 1997.

Marc M. Rouleau, CIP, syndic
145, Promenade du Portage
Hull (Québec) J8X 2K4
Téléphone : (819) 776-0283
Sans frais : (800) 567-1905
Syndics/Séquestres/Liquidateurs
HULL • GATINEAU • OTTAWA • MONTREAL
ST-JEROME • RIMOUSKI • ROUYN-NORANDA

Ville de Hull

PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
VILLE DE HULL

AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est donné par le soussigné qu'une demande de permis de démolir a été déposée à la Ville de Hull à l'égard du bâtiment sis au 951, boulevard Saint-Joseph, à Hull, afin de permettre la construction d'un bâtiment pour un concessionnaire automobile. Toute personne qui veut s'opposer à la délivrance du permis demandé doit, dans les dix (10) jours de la publication de cet avis, faire connaître par écrit son opposition motivée au Greffier de la Ville de Hull au 25, rue Laurier, Hull, Québec, J8X 4C8. Le Comité de contrôle des démolitions de la Ville de Hull statuera sur la demande à sa réunion du 27 janvier 1997. **DONNÉ À HULL**, ce 13^e jour de janvier 1997.
Le greffier,
André J. Burns, o.m.a.

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
NO : T.M. 96-534
COUR MUNICIPALE
VILLE DE HULL
Partie demanderesse,
c.
J. PEREZ (QUÉBEC) INC.,
s/s PEREZ CORPORATION,
Partie défenderesse.
PAR ORDRE DE LA COUR :
La partie défenderesse, **J. PEREZ (QUÉBEC) INC., s/s PEREZ CORPORATION**, est, par les présentes, requis de comparaître, dans un délai de trente (30) jours de cette publication, personnellement ou par l'entremise de ses procureurs. Une copie du BREF D'ASSIGNATION et de la DÉCLARATION a été laissée au greffe de la Cour municipale, district de Hull, à votre intention. De plus, **PRENEZ AVIS** qu'à défaut par vous de signifier ou déposer votre comparution ou contestation dans lesdits délais, la partie demanderesse procédera à obtenir contre vous un jugement par défaut conforme aux conclusions qu'elle sollicite. **VEUILLEZ AGIR EN CONSÉQUENCE.**
Hull, ce 18 décembre 1996.
Lucie Poulin, Greffier de la Cour municipale
Me Darquise Jolicoeur
BEAUDRY, BERTRAND
25, rue Laurier, suite 400, HULL (Québec) J8X 4C8
Tél. : (819) 770-4880
Procureurs de la partie demanderesse

RAYMOND, CHABOT INC.
LOI SUR LA FAILLITE ET L'INSOLVABILITÉ
Dans l'affaire de la faillite de :
KATHLEEN WEBSTER, sans emploi, résidant dans la ville de Gatineau, province de Québec et ayant fait affaires sous les nom et raison sociale de Au bord du lac, dans la ville de Hull, province de Québec.
Avis est par les présentes donné que **Kathleen Webster** a déposé une cession de ses biens entre les mains de **RAYMOND, CHABOT INC.** le 8 janvier 1997 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 29 janvier 1997 à 10:30 heures au bureau du syndic, au 15, boul. Gamelin, bureau 400, Hull, Québec J8Y 1V4.
Hull, le 10 janvier 1997
Raymond, Chabot Inc.,
Ês qualités de syndic de l'actif de
Kathleen Webster
Marc Lafrenière, CGA, CIP, syndic
15, boul. Gamelin, bureau 400, Hull (Québec) J8Y 1V4
Tél. : (819) 770-9833 Télécopieur : (819) 770-4784

L'enseignement vous intéresse?

Formation à l'enseignement
Faculté d'éducation • Université d'Ottawa

Prolongation de la date limite pour la réception des demandes d'admission
► 31 janvier 1997 ►

Exigence d'admission:
Détenir un diplôme de baccalauréat reconnu.

Durée du programme:
Une année (septembre à avril)

Renseignements:
Université d'Ottawa
Service du registre
Section de l'admission
550, rue Cumberland
C.P. 450, succ. A
Ottawa (Ontario) K1N 6N5
Téléphone : (613) 562-5783
Télécopieur : (613) 562-5290

<http://www.uottawa.ca/academic/education>

Centre d'Action bénévole
Le Centre d'action bénévole de Hull est à la recherche de personnes intéressées à effectuer du bénévolat pour ses cliniques d'impôt. La principale tâche sera de compléter les déclarations d'impôt de personnes à faible revenu résidant à Hull. Une formation de base est offerte. Pour information, communiquer avec Aline Paquette au 778-6155.

CANADA
PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL
PRESENT : Céline Dubé, Greffière adjointe
PROCURER GÉNÉRAL DU CANADA, Demanderesse
c.
JEAN DEMERS, Défendeur

ASSIGNATION
Le défendeur, Jean Demers, est, par les présentes, requis de comparaître, dans un délai de dix (10) jours de cette publication, personnellement ou par l'entremise de ses procureurs. Une copie de la déclaration a été laissée au greffe de la Cour de Québec, district de Hull, à son intention. De plus, **PRENEZ AVIS** qu'à défaut par vous de signifier ou déposer votre comparution ou contestation dans lesdits délais, la demanderesse procédera à obtenir contre vous un jugement par défaut conforme aux conclusions qu'elle sollicite. **VEUILLEZ AGIR EN CONSÉQUENCE.**
Hull, le 27 décembre 1996
Céline Dubé, Greffier de la Cour de Québec
Me Monique Cusson
DUFOUR, ISABELLE, CUSSON
206, rue Montcalm, 3^e étage,
Hull (Québec) J8Y 3B5
PROCURER DE LA DEMANDERESSE



Vérifiez votre courrier, votre droit de vote pourrait s'y trouver.

Une première au Québec, la liste électorale permanente!

Plusieurs d'entre vous recevront bientôt par la poste un formulaire du Directeur général des élections du Québec. Ce formulaire, que vous devez compléter, servira à établir la liste électorale permanente du Québec. Pour ce faire, nous voulons vérifier certains renseignements vous concernant, tels que nom, prénom, adresse. Vous devez fournir les renseignements nécessaires ou les corriger.

Pas de formulaire, pas de panique!
Si vous étiez inscrit sur la liste électorale lors du

référendum 1995 et si vous ne recevez pas de formulaire, ne vous inquiétez pas! Vous êtes déjà inscrit correctement sur la liste électorale permanente du Québec.

Vérifiez bien votre courrier, votre droit de vote en dépend.

Pour plus de renseignements, composez sans frais :

1 800 461-0422 (extérieur du Québec)
528-0422 (région de Québec)

ATS les personnes sourdes ou malentendantes peuvent composer sans frais
1 800 537-0644



LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES ÉLECTIONS DU QUÉBEC
Pierre-F. Côté, C.R.

Des Étoiles atomes AA

L'intrépide atome AA mineur enverra quatre joueurs au match des Étoiles de la Ligue du district d'Ottawa, le 18 janvier à Aylmer.

Il s'agit de Nicolas Lafontaine, Ryan

Rees, André-Philippe Gallant Chénier et Sébastien Cousineau. Les noms de Gabriel Houde-Brisson et Mathieu St-Onge ont également été retenus en tant que suppléants.

avis public



Gouvernement du Québec
Ministère des Ressources naturelles

DÉPÔT PUBLIC DE L'ÉTUDE COMPARATIVE DES MODES DE DÉGAGEMENT DE LA RÉGÉNÉRATION FORESTIÈRE

Le ministère des Ressources naturelles du Québec avise la population qu'il lui est loisible de consulter l'étude comparative des modes de dégagement de la régénération forestière. L'étude vise à évaluer les modes de dégagement de la régénération forestière et leurs impacts sur les composantes environnementales, économiques et sociales pour la période se terminant en l'an 2000.

Cette étude d'impact sur l'environnement a été déposée auprès du ministre de l'Environnement et de la Faune, qui l'a rendue publique le 6 janvier 1997, et l'a mise à la disposition du public pour fins de consultation.

Le dossier peut être consulté aux endroits suivants :

Baie-Comeau

Cour municipale de Baie-Comeau
1000, rue Mingan
Baie-Comeau (Québec)
Tél. : (418) 589-1513
Du lundi au jeudi : 8 h 30 à 11 h 45 et 13 h à 16 h 30
Vendredi : 8 h 15 à 11 h 45
Prendre note que les bureaux sont ouverts le mardi, de 18 h à 21 h, une semaine sur deux.

Chicoutimi

Université du Québec à Chicoutimi
1550, boul. de l'Université
Chicoutimi (Québec)
Tél. : (418) 545-5011
Du lundi au jeudi : 8 h à 23 h
Vendredi : 8 h à 21 h
Samedi : 9 h à 17 h
Dimanche : 12 h à 17 h

Gaspé

Cegep de Gaspésie
96, rue Jacques-Cartier
Gaspé (Québec)
Tél. : (418) 368-2201
Du lundi au jeudi : 8 h à 21 h
Vendredi : 8 h à 16 h 30

Hull

Université du Québec à Hull
Pavillon Lucien-Breault
101, rue Saint-Jean-Bosco
Local B-1009
Hull (Québec)
Tél. : (819) 595-2370
Du lundi au jeudi : 8 h 30 à 21 h 30
Vendredi : 8 h 30 à 18 h
Samedi : 11 h à 17 h
Dimanche : 13 h à 17 h

Maniwaki

Bibliothèque municipale de Maniwaki
8, rue Comeau
Maniwaki (Québec)
J9E 2R8
Tél. : (819) 449-2738
Du lundi au mercredi : 14 h à 17 h
Jeudi et vendredi : 14 h à 17 h et 18 h à 20 h
Samedi : 13 h à 16 h
Dimanche : Fermé

D'ici le 20 février 1997, toute personne, groupe ou municipalité peut demander par écrit la tenue d'une audience publique sur ce projet. Les demandes doivent être adressées au ministre de l'Environnement et de la Faune au 675, boul. René-Lévesque Est, Édifice Marie-Guyard, 30e étage, Québec, G1R 5V7.

Cet avis est publié par le ministère des Ressources naturelles conformément au Règlement sur l'évaluation et l'examen des impacts sur l'environnement (R.R.Q., c. Q-2, r.9) adopté en vertu de la Loi sur la qualité de l'environnement (L.R.Q., c. Q-2).

Québec

Mont-Laurier

Bibliothèque municipale de Mont-Laurier
385, rue du Pont
Mont-Laurier (Québec)
Tél. : (819) 823-1833
Du lundi au vendredi : 10 h à 20 h 30
Samedi : 10 h à 14 h
Dimanche : 18 h à 20 h 30

Montréal

Université du Québec à Montréal
Bibliothèque centrale
1255, rue St-Denis
Montréal (Québec)
Tél. : (514) 987-3400
Du lundi au vendredi : 9 h à 22 h
Samedi et dimanche : 12 h à 17 h
Bureau d'audiences publiques sur l'environnement
5199-A, rue Sherbrooke Est
Bureau 3860
Montréal (Québec)
Tél. : (514) 873-7790 ou 1 800 463-4732
Du lundi au vendredi : 8 h 30 à 16 h 30

Québec

Bureau d'audiences publiques sur l'environnement
Centre de documentation, rez-de-chaussée
625, rue St-Amable
Québec (Québec)
Tél. : (418) 643-7447
Du lundi au vendredi : 8 h 30 à 16 h 30

Rimouski

Université du Québec à Rimouski
300, Allée des Ursulines
Rimouski (Québec)
Tél. : (418) 723-1986
Du lundi au jeudi : 8 h 30 à 22 h 30
Vendredi : 8 h 30 à 21 h
Samedi et dimanche : 10 h à 17 h

Roberval

Bibliothèque municipale de Roberval
829, boul. Saint-Joseph
Roberval (Québec)
Tél. : (418) 275-2333
Du lundi au jeudi : 12 h à 16 h et 18 h à 20 h
Vendredi : 12 h à 16 h

Rouyn-Noranda

Bibliothèque municipale de Rouyn-Noranda
201, avenue D'Alaire
Rouyn-Noranda (Québec)
Tél. : (819) 762-0944
Du lundi au jeudi : 13 h à 21 h
Vendredi : 13 h à 18 h
Samedi et dimanche : 13 h à 17 h

Sherbrooke

Université de Sherbrooke
Bibliothèque du pavillon central
2500, boul. de l'Université
Sherbrooke (Québec)
Tél. : (819) 821-7000
Du lundi au jeudi : 8 h 30 à 23 h
Vendredi : 8 h 30 à 21 h
Samedi : 9 h à 17 h
Dimanche : 11 h à 17 h

Trois-Rivières

Université du Québec à Trois-Rivières
Bibliothèque des publications gouvernementales
3351, boul. des Forges
Trois-Rivières (Québec)
Tél. : (819) 376-5005
Du lundi au jeudi : 8 h 30 à 23 h 45
Vendredi : 8 h 30 à 21 h 15
Samedi : 9 h 30 à 16 h 45
Dimanche : 10 h à 15 h 45

Victoriaville

Bibliothèque de Victoriaville
2, rue de l'Ermitage
Victoriaville (Québec)
Tél. : (819) 758-8441
Lundi : 17 h à 20 h
Mardi : 13 h à 20 h
Mercredi et jeudi : 10 h à 20 h
Vendredi : 10 h à 17 h
Samedi et dimanche : 10 h à 16 h

Ville-Marie

Hôtel de ville de Ville-Marie
9, rue Notre-Dame-de-Lourdes
Ville-Marie (Québec)
Tél. : (819) 629-2881
Du lundi au vendredi : 8 h 30 à 12 h et 13 h à 16 h 30



PROVINCE DE QUÉBEC
DISTRICT DE HULL

VILLE DE HULL
3e avis

AVIS PUBLIC

AUX PERSONNES HABILÉES À VOTER AYANT LE DROIT D'ÊTRE INSCRITES SUR LA LISTE RÉFÉRENDIAIRE DE LA VILLE DE HULL, LE 17 DÉCEMBRE 1996 DANS LA ZONE VISÉE 111 (DISTRICT 09/LAURIER)

AVIS PUBLIC est donné de ce qui suit :

Lors d'une séance tenue le 17 décembre 1996, le conseil municipal a adopté le règlement numéro 2535 modifiant le règlement de zonage numéro 2210 afin d'autoriser les usages de la classe 2, équipement lourd du groupe récréation de même que les établissements commerciaux d'enseignement sans but lucratif comme usage spécifiquement permis (district 09/Laurier).

Le règlement 2535 a pour but de faciliter la transformation de l'édifice de l'ancienne église Sacré-Coeur et son presbytère en centre de conditionnement physique.

Une assemblée publique de consultation a été tenue le 12 novembre 1996.

Les personnes habiles à voter ayant le droit d'être inscrites sur la liste référendaire de chacune des zones visées peuvent demander que ce règlement fasse l'objet d'un scrutin référendaire en inscrivant leur nom, adresse et qualité en apposant leur signature dans un registre ouvert à cette fin.

Ce registre sera accessible de 9 h 00 à 19 h 00 le MARDI 28 JANVIER 1997 au Bureau du greffier, Maison du citoyen, 25, rue Laurier, Hull, Québec.

Le nombre de demandes requis pour qu'un scrutin référendaire soit tenu est de deux (2) selon l'article 553 de la Loi sur les élections et référendums dans les municipalités. Si ce nombre n'est pas atteint, le règlement sera réputé approuvé par les personnes habiles à voter.

Le résultat de la procédure d'enregistrement sera annoncé le MARDI 28 JANVIER 1997 à 19 h 15 au Bureau du greffier, maison du Citoyen, 25, rue Laurier, Hull, Québec.

Le règlement peut être consulté au Bureau du greffier aux heures normales de bureau et pendant les heures d'enregistrement.

Conditions pour être une personne habile à voter ayant le droit d'être inscrite sur la liste référendaire du secteur :

1. Conditions générales à remplir le 17 décembre 1996 : être soit domiciliée dans ce secteur, soit propriétaire d'un immeuble situé dans ce secteur, soit occupant d'un lieu d'affaires situé dans ce secteur.
2. Conditions supplémentaires, particulières à toute personne physique, à remplir le 17 décembre 1996 : être majeure et de citoyenneté canadienne.
3. Condition supplémentaire particulière aux copropriétaires indivis d'un immeuble et aux occupants d'un lieu d'affaires : Être désigné au moyen d'une procuration signée par la majorité d'entre eux, comme le seul des copropriétaires ou des occupants qui a le droit d'être inscrit sur la liste référendaire à titre de propriétaire de l'immeuble ou d'occupant du lieu d'affaires (un copropriétaire ou un occupant n'a pas à être désigné si il est par ailleurs qualifié à titre de personne domiciliée, de propriétaire unique d'un immeuble ou d'occupant unique d'un lieu d'affaires).

Condition d'exercice du droit à l'enregistrement d'une personne morale : désigner par une résolution parmi les membres administrateurs ou employés, une personne qui, le 17 décembre 1996 et au moment d'exercer ce droit, est majeure et de citoyenneté canadienne.

Le périmètre de la zone visée 111 telle qu'illustrée au plan 1415 est délimité comme suit :



DONNÉ À HULL, ce 10e jour de janvier 1997.

Le greffier,
André J. Burns, o.m.a.

LES CARTES DE BINGO TÉLÉVISÉES DE LA SOUPIÈRE DE L'AMITIÉ DE HULL



Sont disponibles aux endroits suivants :

HULL	
• Proprio St-Raymond, 64, St-Raymond	776-4144
• Dépanneur St-Raymond, 110, St-Raymond	776-2901
• Dépanneur R. Bélisle enr.g., 2, boul. Des Grives	772-1764
• Dépanneur Lise, 9, Therrien	776-2031
• Dépanneur Parc De La Montagne, 46, Bédard	777-5071
• Dépanneur Mont-Bleu, 6, Georges Bloudeau	776-4868
• Marché J.P.C., 3, Joanisse	771-8228
• Dépanneur Scarbossa et Fils, 8 Joanisse	776-6494
• Provisoir Mont-Bleu, 9, Daniel Johnson	777-7227
• Dépanneur La Vérendrye, 20, La Vérendrye	776-2168
• Mini Marché Mont-Bleu, 774, boul. St-Joseph	770-2154
• Dépanneur Maurice, 100, Mutchmore	595-4687
• Épicerie Fred, 743, boul. St-Joseph	777-5932
• Dépanneur 700, 700, boul. St-Joseph, 0106	770-9282
• Proprio St-Joseph, 673, boul. St-Joseph	777-8863
• Provisoir St-Joseph, 655, boul. St-Joseph	778-3700
• Dépanneur Associés, 211, Gamelin	772-1234
• Marché Fortier, 81, Fortier	595-1757
• Dépanneur Montclair, 47, Montclair	770-7671
• Dépanneur Ti-Jean, 135, Berri	777-8421
• Épicerie Hultra, 125, Dumas	777-3454
• Dépanneur De Montigny, 74, De Montigny	777-8424
• Épicerie Poirier, 5, De Montigny	776-7872
• Dépanneur Sylvestre, 9, Fortier	771-3723
• Dépanneur Comeau, 128, Sherbrooke	777-4015
• Épicerie Thibo, 23, St-Étienne	777-2223
• Dépanneur François, 31, St-Henri	770-2343
• Dépanneur Laval, 163, Laval	771-2682
• Dépanneur 7 jours 166 Rédempteur	777-3843
• Dépanneur Boa Espérance, 110, Eddy	778-1327
• Résidence Frontenac inc., 79 Frontenac	778-2771
• Épicerie Loyer, 12, Garneau	776-4952
• La Petite Garre, 46, Front	771-3871
• Dépanneur Sympatique, 31, Delormier	771-8688
• Marché Jovie Nadeau, 50, Bégin	777-9921
• Marché Proprio, 390, Alexandre Taché	777-4421
• Laurentien Câble T.V., 190 Edmonton	771-7717
AYLMER	
• Dépanneur Desjardins, 82, Deschênes	682-6708
• Dépanneur Foley, 108, Foley	684-5340
• Tabagie Lafleur, 203, chemin Aylmer	682-2195
• Épicerie Laflemme, 126, Principale	684-4156
• Dépanneur A. Paul, 0, 21, Principale	684-5036
• Dépanneur Provisoir, 75, Eardley	684-4883
• Le Quickie, 117, Front	684-1303

LE PLUS GRAND BUFFET DE FRUITS DE MER À VOLONTÉ

19.95\$
PRIX RÉG. 26.95\$

VALIDE TOUS les JEUDIS, VENDREDIS,
et DIMANCHES de 18h30 à 22h00

- Chaudrée de palourdes
- Comptoir à salades (50 articles)
- Homards entiers à la vapeur ou froids (limite de 1 par personne)
- Crabes des neiges d'Alaska à la vapeur ou froid
- Pétoncles • Cuissees de grenouilles
- Crevettes géantes
- Moules au vin blanc
- Huitres de Malpeque fraîches
- Saumon glacé du Pacifique • Huitres fumées
- Pâtes aux fruits de mer • Hareng mariné
- Brochettes de fruits de mer • Hareng fumé
- Crevettes panées • Choix de filets de poisson
- Pieuvre marinée • Comptoir à fromage
- Comptoir à desserts (20 différents)
- Et plusieurs autres délices de la mer

Remette ce coupon à votre serveur (euse). Maximum 4 personnes par coupon. Cette offre se termine le 28 février 1997



Jusqu'à 20 chanteurs (euses),
danseurs (euses) vous feront
passer une soirée inoubliable.

525 sièges
Musique, danse, spectacle du jeudi au dimanche

RESTAURANT
FERME ROUGE

1957, ROUTE 148, ANGERS (entre Gatineau et Masson)
Spécialités : Côte de boeuf, bifteck et fruits de mer
Réservations : (819) 986-7013

Claude Julien sera l'adjoint de Michel Therrien

Six Olympiques se taillent une place chez les Etoiles

MARIO BOULIANNE
Le Régional

Si on ajoute le nom de l'entraîneur Claude Julien, les Olympiques de Hull enverront sept représentants lors du match des Etoiles de la LHJMQ qui se tiendra à Halifax la semaine prochaine. Le plus comique dans l'histoire, c'est la présence de Michel Therrien à titre d'entraîneur-chef de la sélection de la division Lebel.

Quant on pense à la rivalité qui existe entre les Prédateurs de Granby et les Olympiques de Hull, on ne peut que sourire face à l'absurde de la situation qui verra deux grands rivaux diriger le même club. Par contre, c'est un bel honneur pour Julien qui en est à sa première année à la barre de la formation hulloise.

Quant aux joueurs, ils seront six à revêtir l'uniforme de la division Robert-Lebel. On comptera les attaquants Pavel Rosa, Martin Ménard, Jonathan Delisle et Peter Worrell ainsi que les défenseurs

Martin Ethier et Mario Larocque. Avec un peu plus de temps dans l'uniforme hullois, on aurait sans doute pu voir le gardien Martin Biron.

DÉCEVANT VOYAGE

Le récent voyage des Olympiques dans l'est du pays soit à Rimouski, Moncton et Halifax n'a pas été très fructueux pour les Hullois. Ils ont amassé seulement deux points sur une possibilité de six.

Outre le match à Moncton vendredi dernier, le trio de Rosa, Ménard et Worrell a été plutôt silencieux. Par contre, le gardien Martin Biron a été solide dans les deux derniers duels du périple. A en croire l'évaluation de l'entraîneur Claude Julien, Biron a certainement évité le massacre contre Halifax dimanche dernier. Dans le premier tier seulement, les Mooseheads ont tiré 21 fois sur Biron qui a été parfait. Il a finalement cédé en troisième période alors que la troupe des Maritimes a marqué trois buts rapides dans les 10

premières minutes de l'engagement.

Lors de la rencontre de ce soir (mercredi) contre Sherbrooke, Julien fera encore appel à Biron. Ce dernier risque de voir beaucoup d'action d'ici la fin de la saison, si évidemment il demeure avec l'équipe après le 20 janvier.

ENCORE CINQ JOURS

La date limite des échanges dans le circuit Courteau approche à grands pas.

Le lundi 20 janvier à minuit constitue l'heure de tombée pour les équipes qui désirent s'améliorer en vue des séries de fin de saison qui s'amorceront à la mi-mars.

Malgré le fait que les Olympiques ont déjà passablement bougé depuis le début de cette période soit le 20 décembre, d'autres changements sont à prévoir dans le camp hullois. Et, si l'on en croit les rumeurs, un gros coup se prépare.

LES OLYMPIQUES EN BREF

L'AFFAIRE DUBÉ

Il semble bien que la saga Christian Dubé soit maintenant terminée. Comme on l'a annoncé il y a quelques temps dans le Week-End Outaouais, les Olympiques ont acquis les droits du joueur par excellence du circuit Courteau l'an dernier. Si Dubé retourne au junior, les Hullois verseront 50 000\$ aux Faucons et trois choix au repêchage. Dans le cas contraire, Sherbrooke ne recevrait qu'un choix de troisième ronde. Les Rangers de New-York ont jusqu'au 1er mars pour disposer de Dubé.

PROCHAINS MATCHS

Outre le match de ce soir contre

Sherbrooke, les Olympiques affronteront l'Océanic de Rimouski vendredi dès 19h30. Rappelons que les Hullois ont perdu contre la formation du Bas du fleuve jeudi dernier dans le premier de trois affrontements sur la route.

ROSA ET MÉNARD

Pavel Rosa et Martin Ménard sont toujours en tête de la colonne des marqueurs du circuit Courteau. Rosa montre une fiche de 46 buts et 52 passes pour 98 points. Quant à Ménard, il suit au deuxième rang avec une récolte de 33 buts et 57 passes pour 90 points. Mentionnons que Ménard a joué huit parties de moins que Rosa.

Carnet Professionnel

Pharmacien



ROGER LAROUCHE
PHARMACIEN

164, rue EDDY, HULL

777-5273

LIVRAISON GRATUITE
FACILITÉ DE STATIONNEMENT

Huissiers



Robert Trudel et associés
huissiers de justice

7, rue Hôtel-de-Ville, Hull
(Québec) J8X 2C6
Tél. : (819) 595-9262
Télex : (819) 595-5149

Pharmacien



Paul Tousignant
PHARMACIEN

(anciennement Pharmacie Lachance)

TOUT POUR LES DIABÉTIQUES

Clinique médicale de l'Île
15, rue Ste-Bernadette, Hull
Livraison gratuite
778-2026

Audioprothésiste

Annie Laprise

AUDIOPROTHÉTISTE

- Prothèses auditives pour malentendants
- Piles
- Bouchons de baignade



SERVICE PROFESSIONNEL,
PERSONNALISÉ ET COURTOIS

33, rue Lois, HULL 776-4212

Avocats



Leduc, Bouthillette
AVOCATS

Pierre Leduc Patsy Bouthillette
AVOCAT CONSEIL:
Robert Brisebois

Avocate-Médiateure : Marie-Josée Williams

(819) 771-6257 12, rue Ste-Marie
771-7474 Hull, Qc. J8Y 2A3
FAX : 771-3973

Avocat

Me Diane Savage
LL. L.

Avocate et Médiateur

4, rue Taschereau, Suite 535
Hull, Qc. J8Y 2V5
(819) 778-8809
Télécopieur : (819) 772-1995

POUR RÉSERVATION D'ESPACE : 776-1063

Nos week-ends sont chauds

Vous êtes de passage à Montréal cet hiver?
Voici une offre qui vous tiendra au chaud

Notre week-end douillet comprend

Hébergement dans l'une de nos chambres
luxueuses en occupation double

Petit-déjeuner buffet complet
pour 2 personnes (service inclus)

Accès au bain turc, à deux saunas,
à une piscine intérieure et au centre
de conditionnement physique

Stationnement intérieur avec accès libre

Emplacement privilégié à quelques pas
du métro Sherbrooke

Disponible vendredi, samedi et dimanche
jusqu'au 27 avril 1997



57\$ Par personne
par nuit
(taxes en sus)

CROWNE PLAZA
METRO CENTRE

505, rue Sherbrooke Est
Montréal (Québec) H2L 1K2

Réservez sans frais en composant le
1-800-561-4644

VALSE • RUMBA • TRIPLE SWING • CHA-CHA

ÉCOLE DE DANSE

REINA et RAY FORTIN

Spécial

15^e anniversaire

SOIRÉE D'INFORMATION ET D'INSCRIPTION

le 13 janvier 1997 au sous-sol de l'église St-Raymond,
35, rue St-Raymond, Hull de 19 h à 21 h
LORS DE CETTE SOIRÉE

Enseignement : • Danse de ligne
GRATUIT • Danse sociale.

Café et gâteaux
seront servis.

Le moyen de détente
le moins coûteux pour
garder la forme tout
en s'amusant.
Pour gens seuls
ou en couple.

DANSE de LIGNE



- Country
- Sociale
- Populaire
- 50 ans et + (jour)
- 17 ans et + (soir)
- et beaucoup plus

DANSE SOCIALE



- Triple Swing
- Cha-cha
- Merengue
- Valse
- Tango
- et beaucoup d'autres...

COURS de
ROCK'N
ROLL

GATINEAU
HULL
AYLMER

827-1561

RUMBA • TRIPLE SWING • VALSE • CHA-CHA • MAMBO

Les assistances à la baisse au tournoi Kiwanis

YVES ROULEAU
Le Régional

Tout enchanté qu'il était de la qualité de la compétition au niveau sportif, le président du Tournoi midget Kiwanis de Hull, Marco Daigle, avoue qu'il n'a pas encore

d'explications précises à fournir pour l'importante baisse des assistances enregistrée au cours de l'édition 1997.

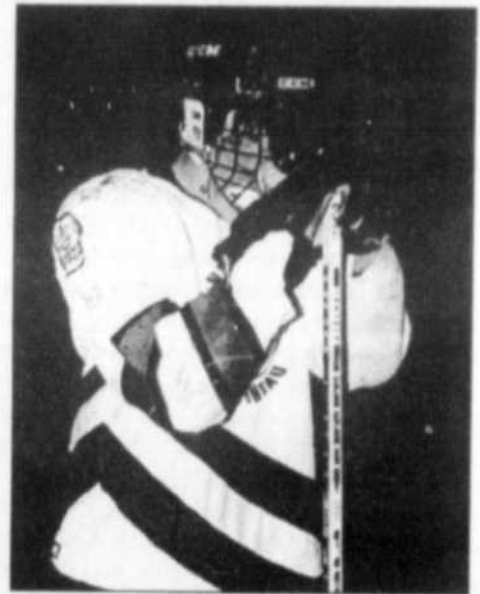
En effet, la 32e édition a attiré quelque 25 000 spectateurs, environ 10 000 de moins que l'an dernier, malgré un nombre record d'équipes et de joutes.

"Je n'ai pas de réponse pour l'instant, si ce n'est que la situation économique continue d'être difficile et que les gens dépensent beaucoup moins pour le divertissement. Il va falloir que le comité organisateur se penche sur la situation et détermine s'il y a des mesures à prendre pour raviver l'intérêt", a indiqué le président du tournoi.

Ce dernier ne peut s'empêcher toutefois de constater que le public ne s'est pas précipité aux guichets mardi et mercredi, deux premières journées de la compétition.

La décision d'augmenter le nombre des équipes est nullement en cause selon lui. "Nous voudrions avoir des équipes de toutes les provinces l'an prochain et une représentation encore plus considérable des États-Unis", a-t-il dit.

Le président ajoute que le tournoi de Hull est un événement pour les dépisteurs des équipes juniors majeurs et que, par conséquent, il est intéressant de laisser la chance à un plus grand nombre d'équipes possibles d'être vues. Des observateurs ont néanmoins fait valoir qu'il y avait eu plusieurs rencontres à sens unique, particulièrement dans la journée de samedi, et que la qualité du spectacle en avait souffert.



La défaite est parfois dur à avaler. Olivier Dubuc avait la mine basse après la défaite de l'Intrépide de l'Outaouais Gatineau en finale AAA.



Casey Leggett, Bruno Lemire et Eric Boyte de l'Intrépide de l'Outaouais ont accepté le trophée Ville de Hull remis à l'équipe finaliste de la conférence AAA.



Le gardien de but de l'Intrépide AAA de l'Outaouais, Philippe Ozga, a remporté les trophées du meilleur gardien de but et du joueur le plus utile à son équipe. Sur cette photo, il se fait remettre le trophée du meilleur gardien Coca-Cola par Stéphane Brazeau.

Chrono remarquable pour Mach

Phillip Mach du Club Ullois a réalisé le meilleur chrono de la journée dans la catégorie bantam, lors d'une compétition du circuit régional bantam-midget de ski alpin qui avait lieu au centre Edelweiss. Le skieur du Club Ullois a franchi la piste en 68,60 secondes éclipant ainsi les meilleurs garçons de la catégorie midget.

Plusieurs autres membres du Club Ullois ont connu le succès au cours de cette compétition. Chez les filles bantams, Jani Lalonde a terminé troisième et Fannie Billardon, sixième. Chez les garçons bantams, Mark Gibbons et Mathieu Coates se sont classés respectivement cinquième et septième alors que Jonathan Grondin-Diotte a terminé 16e. Nicolas Billardon a remporté la médaille de bronze chez les garçons midgets tandis que Christian Latreille a pris la 18e position.

Pas moins de 84 skieurs ont pris part à cette première compétition de la saison.

N'achetez pas sans nous visiter
La Boîte à feu
div. de la Forge de Chénéville
membre APC
Poêle foyer, fournaise
bois, gaz, granules, mazout
cheminée garantie à vie
Le plus grand choix dans l'Outaouais
100, rue Papineau Chénéville
428-3204 téléc.: 428-1667

Les Services Repro-Graphiques
de l'Outaouais
Services Diazo - tirage de bleus (whiteprint)
Photocopies - couleur / noir et blanc
Copieur ingénieur Xeros - Bond / Vélin
55, rue Adrien Robert, Hull
Tél. : 771-7883
Téléc. : 771-7549

BISTRO-BAR
L'ORIGINAL
VOUS OFFRE
UN MENU TYPIQUE
DE LA CUISINE
TRADITIONNELLE
PORTUGAISE
Sardines grillées
assaisonnées de fines
herbes et épices
6.50\$
Ragoût de boeuf maison
5.50\$
ANIMATION
de KARAOKE
du mercredi au dimanche
Pour réservations de groupes
772-1806
104, rue Eddy, Hull

589\$ / mois
99,900\$
au
DÔME
près du
GOLF
0 \$ comptant
(R.A.P.)
Barcelona
LE GROUPE
BRIGIL
CONSTRUCTION
"Fier de bâtir une qualité de vie"
Maître
Constructeur
Palme d'or
772-4663

L'APOGÉE
Programme pour améliorer vos connaissances des maladies mentales.
S'adressant aux personnes dont un membre de leur entourage est atteint.
Durée : 8 sessions • Coût : 20\$
À Hull : tous les mercredis soirs à partir du 22 janvier
À Gatineau : toutes les deux semaines à partir du 6 février
À Aylmer : toutes les deux semaines à partir du 24 février
Pour vous inscrire ou pour plus d'information, téléphonez à l'Apogée au 771-6488.

Félicitations !
La direction Le Permanent de l'Outaouais Inc. est heureuse de vous faire part des agents qui se sont les plus distingués au cours du mois de décembre 1996.
Le Permanent
DE L'OUTAOUAIS INC. COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ
569, boul. St-Joseph, Hull 776-3332
LOUISE DUCHESNE INSCRIPTEUR
YVON LAROSE VENDEUR

Tournoi midget Kiwanis

Grande victoire de Thunder Bay sur l'Outaouais en finale AAA

YVES ROULEAU

Le Régional

Les Kings de Thunder Bay ont remporté dimanche une glorieuse victoire dans la conférence Hudson Travel Group AAA du Tournoi midget Kiwanis de Hull.

C'est par un gain de 4-3 en cinquième période contre l'équipe locale, l'Intrépide de l'Outaouais, que les Kings ont enlevé les honneurs.

Pour les Kings, ce fut une victoire marquée par la détermination et le courage. Ils ont dû jouer trois rencontres très chaudement disputées en moins de 24 heures, dont les deux dernières ont nécessité deux périodes de prolongation chacune.

Samedi en fin d'après-midi, les champions ont battu les Hounds de Notre-Dame 4-2, dimanche matin en semi-finale, ils ont eu raison de Montréal-Bourassa 4-3 avant d'enlever la finale contre Gatineau par la même marque de 4-3.

LAVANEN LE HÉROS

C'est Adam Levanen qui a été le héros de la victoire finale pour les Kings. Lui qui avait provoqué l'égalité 3-3 avec 3:51 à jouer en troisième période a inscrit le but de la victoire en surtemps.

Les autres buts de Thunder Bay ont été comptés par Jean-Paul Nault et Paolo Campagnolo.

Pour l'Intrépide, Casey Legett, Cédric Charron et Dominic Forget ont trouvé le fond du filet.



Les Kings de Thunder Bay sont les champions de la conférence AAA. Le président du tournoi Marco Daigle (à gauche) et le directeur général de la Caisse Sacré-Coeur Claude Martin (à droite) ont fait la présentation.

Les joueurs de l'Outaouais ont rapidement pris les devants 2-0 dans cette finale. Ils détenaient en fait cette avance de deux buts après seulement 1:39 de jeu.

Ils ont repris cet avantage de deux buts après seulement 3:35 en troisième période et ont obtenu quelques bonnes chances tout au cours de la joute de creuser l'écart à trois buts, écart qui aurait facilement pu être décisif compte tenu de la fatigue des Kings.

Ces derniers ont démontré un désir de vaincre peu commun en troisième période de la grande finale. Ils ont puisé au fond de leur réserve d'énergie pour arracher l'égalité et permettre que la rencontre se prolonge.

Pour tout dire, le parcours de l'Intrépide de l'Outaouais a aussi été tout à fait admirable. Ces derniers ont annulé leur premier match 1-1 contre les Hounds de Notre-Dame et gagné toutes leurs autres parties 2-1 contre Halifax, 5-1 contre York Simcoe, 2-1 contre les Falcons de Détroit, 5-1 contre les Régents de Laval-Laurentides-Lanaudière et, en demi-finale, 4-2 contre les Red Devils de Quinte.

Les assistances à la baisse au tournoi Kiwanis

YVES ROULEAU

Le Régional

Tout enchanté qu'il était de la qualité de la compétition au niveau sportif, le président du Tournoi midget Kiwanis de Hull, Marco Daigle, avoue qu'il n'a pas encore d'explications précises à fournir pour l'importante baisse des assistances enregistrée au cours de l'édition 1997.

En effet, la 32e édition a attiré quelque 25 000 spectateurs, environ 10 000 de

moins que l'an dernier, malgré un nombre record d'équipes et de joutes.

"Je n'ai pas de réponse pour l'instant, si ce n'est que la situation économique continue d'être difficile et que les gens dépensent beaucoup moins pour le divertissement. Il va falloir que le comité organisateur se penche sur la situation et détermine s'il y a des mesures à prendre pour raviver l'intérêt", a indiqué le président du tournoi.

Ce dernier ne peut s'empêcher toutefois

de constater que le public ne s'est pas précipité aux guichets mardi et mercredi, deux premières journées de la compétition.

La décision d'augmenter le nombre des équipes est nullement en cause selon lui. "Nous voudrions avoir des équipes de toutes les provinces l'an prochain et une représentation encore plus considérable des États-Unis", a-t-il dit.

Le président ajoute que le tournoi de Hull est un événement pour les dépisteurs des équipes juniors majeurs et que, par conséquent, il est intéressant de laisser la chance à un plus grand nombre d'équipes possibles d'être vues.

Des observateurs ont néanmoins fait valoir qu'il y avait eu plusieurs rencontres à sens unique, particulièrement dans la journée de samedi, et que la qualité du spectacle en avait souffert.



Sébastien Legault de l'Intrépide AA de l'Outaouais a été choisi le joueur le plus utile de la catégorie AA ce qui lui a valu le trophée Caisse populaire Sacré-Coeur. On le voit en compagnie de Claude Martin de la Caisse Sacré-Coeur, Marco Daigle et Bernard Duguay de Duguay Sports.



Le directeur général du Régional de Hull, Jacques Blais, a remis le trophée du meilleur gardien AA (Hébdos de l'Outaouais) au gardien Maxime Plouffe de l'Intrépide de l'Outaouais.

LES LAURÉATS

Voici la liste des récipiendaires des différents trophées dans le cadre du tournoi de hockey midget Kiwanis:

CONFÉRENCE AAA:

Champions (Hudson Travel Group): Thunder Bay Finalistes (Ville de Hull): Intrépide de Gatineau Meilleur compteur (Location Discount): Mike Ribeiro (Montréal-Bourassa) Meilleur gardien (Coca-Cola): Philippe Ozga (Intrépide) Le plus spectaculaire (Caisse pop Sacré-Coeur): Nicolas Doucet (Montréal-Bourassa) Le plus utile (Rôtisserie St-Hubert): Philippe Ozga (Intrépide) Équipe la plus disciplinée (Olympiques de Hull): Thunder Bay

CONFÉRENCE AA:

Champions (Duguay Sports): Intrépide majeur Finalistes (Ville de Hull): Rive-Sud Meilleur compteur (Discount): Philippe Lecours (Rive-Sud) Meilleur gardien (Hébdos de l'Outaouais): Maxime Plouffe (Intrépide) Le plus spectaculaire (Coca-Cola): Brent Blaseg (Ottawa-Ouest) Le plus utile (Caisse Sacré-Coeur): Sébastien Legault (Intrépide) Équipe la plus disciplinée (STO): Denis Swift (Drummondville)

BOURSE SYLVAIN GRÉGOIRE
Simon Cousineau (Intrépide)



Info Réveil
de 5h45 à 9h30

avec Daniel Séguin et toute l'équipe

Écoutez **CJRC 1150**
RADIO MÉDIA pour gagner
un système de cinéma maison

CJRC 1150

RADIO MÉDIA

VALEUR DE
5000 \$

Une
gracieuseté de



BRAULT & MARTINEAU
217, Montcalm, Hull



**L'ÉTOILE OUBLIÉE
DU TOURNOI KIWANIS**

Gaëtan Bisson du comité organisateur du tournoi de hockey midget Kiwanis de Hull se disait étonné qu'on ait oublié, dans les honneurs individuels, l'attaquant des Kings de Thunder Bay, champions de la conférence AAA, Adam Levanen. Ce dernier a pourtant marqué le but égalisateur et le but vainqueur en surtemps dans la rencontre de finale. Il avait également inscrit le but gagnant en quart-de-finale. Sans critiquer le choix du comité de sélection, des observateurs ont été surpris qu'il n'y ait aucun joueur des Kings parmi les

lauréats.

BADMINTON: INVITATION 97

Le club de badminton de Hull tiendra les 8 et 9 février, à l'école secondaire Mont-Bleu, la troisième édition de son tournoi annuel "Hull invitation 1997". Les épreuves au programme sont le double masculin, le double féminin et le double mixte. Les personnes inscrites devront disputer deux matchs avant de se retrouver dans leur catégorie respective A, B, C ou D. Plus de 1500\$ en bourses et prix seront attribués aux gagnants de même qu'aux participants. Pour obtenir plus d'information, on peut

rejoindre Ghislain Deschênes au 772-9803 ou Andrée Murray 771-0727.

ÉCOLE DE NATATION

Les Dauphins de Hull tiendront une école de natation pour les 5 à 7 ans ainsi que d'entraînement à la natation de compétition pour les plus de 7 ans à compter du 21 janvier. L'inscription pour cette session peut être effectuée par téléphone jeudi et vendredi (16 et 17 janvier) ainsi qu'au Palais des Congrès les 19 et 20 janvier et, enfin, le 21 janvier de 17h00 à 19h30, à l'École secondaire de l'Île. Il y aura essai pour tous les nouveaux nageurs le 21 jan-

vier à l'école secondaire de l'Île entre 17h00 et 19h30.

RENCONTRE PIERRE-LUC

Le Club de patinage artistique de Hull tient, samedi le premier février à midi à l'aréna Guertin, la Rencontre Pierre-Luc. Il s'agit d'une compétition régionale. Pas moins de 350 patineurs et patineuses de huit clubs de la région: Asticou, Buckingham, les Dvaveurs de Hull, Low, Masson Angers, Sans Frontières, Thurso et Hull participent. Pour obtenir plus de renseignements, on peut contacter le CPA de Hull au 770-0101.

Vente trottoir

Du 8 au 19 janvier '97

Venez célébrer les Rois avec nous
et profitez d'escomptes allant
jusqu'à 70%

C O N C O U R S

Participez au concours «Fête des Rois» et courez la chance de gagner un crédit-voyage d'une valeur de 3 000 \$, pour visiter Graceland à Memphis, lieu de naissance du Roi du Rock'n'Roll. ELVIS PRESLEY!

Découpez ce coupon de participation ou procurez-vous un coupon chez les marchands participants et déposez-le dans la boîte réservée à cet effet en face de la foire alimentaire aux Promenades.

Le tirage aura lieu le 20 janvier 1997, à midi.

C O U P O N D E P A R T I C I P A T I O N

Nom: _____

Adresse: _____

Tél. (Maison): _____

Tél. (Bureau): _____

Les règlements sont disponibles à l'administration des Promenades

LES PROMENADES

Marché Frais

La fraîcheur c'est si bon!

BOUL. ST-JOSEPH		HEURES D'OUVERTURE	
MONTCLAIR	SEARS	Lundi - Mardi : 8 h à 18 h	
		Mercredi	
		Jeudi - Vendredi : 8 h à 21 h	
		Samedi : 8 h à 17 h	
*MARCHÉ FRAIS		Dimanche : 9 h à 17 h	

320, boul. St-Joseph, Les Galeries de Hull

MAINTENANT 4 MAGASINS DANS L'OUTAOUAIS

boul. LA GAPPE

216, rue BELLEHUMEUR GATINEAU

MARCHÉ FRAIS

AUTOROUTE 50 EST

426, boul. DE LA VÉRENDRYE EST GATINEAU

MARCHÉ FRAIS

McDONALD'S

210, ch. AYLMER PLAZA GLENWOOD

PLAZA GLENWOOD

Le succès du Marché Frais repose sur la fidélité de sa clientèle, c'est pour cette raison que nous sommes le #1 et pouvons toujours vous offrir des produits frais de première qualité! Merci à notre clientèle.

POMMES de TERRE 1 ¢

Île du Prince Edouard LB.

Nouvelle récolte de la Floride

GROSSES FRAISES ROUGES 1 97\$

chop.

Tendre et sucré

POIS MANGE-TOUT 1 97\$

lb.

LEGUMES Festival du WOK ORIENTAL

Bokchoy blanc 47 ¢ LB.

LEGUMES Festival du WOK ORIENTAL

Montréal Fèves germées 47 ¢ LB.

LEGUMES Festival du WOK ORIENTAL

Laitue chinoise 47 ¢ LB.

LEGUMES Festival du WOK ORIENTAL

Bokchoy "Shanghai" 47 ¢ LB.

Boucherie des Galeries 770-6328

BOEUF DE QUALITÉ AAA

BOEUF à RAGOÛT Spécial 2 59\$

Rég. : 3.79\$ lb. LB.

SIMILI POULET

CARRÉ SANS CHAPELURE TAILLEFER

Déli du Marché 777-0947

POITRINE de DINDE FLAMINGO 99 ¢

100 gr

FROMAGE GOUDA doux ou épicé 1 29\$

100 gr

RÔTI de SURLONGE Spécial 3 99\$

Rég. : 5.99\$ lb. LB.

29 ¢

100 gr

FETA CANADIEN 99 ¢

100 gr

NOUVEAU! PÂTÉS

Chevrouil, oie, caribou, canard, lapin, faisan de marque Dauphine

*SPÉCIAUX DISPONIBLES À HULL SEULEMENT - EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI *Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.